

De Stengeforter Gemengebuet

N°36 / November 2025



Photo : © Commune de Steinfort #coversteinfort

Eis Gemeng

Notre commune

Our municipality

Dierfer

Stengefort:

3193 Awunner.innen

Klengbetten:

1155 Awunner.innen

Hoen:

1613 Awunner.innen

Grass:

179 Awunner.innen



12,2
km²

6140*

Awunner.innen

92

Nationalitéiten

2 Persounen ouni
Nationalitéit

Mataarbechter.innen
157

96 Fraen 61%
61 Männer 39%

Schoulkanner
467

Cycle I 154 Kanner
Cycle II 102 Kanner
Cycle III 109 Kanner
Cycle IV 102 Kanner

Impressum

Editeur : Commune de Steinfort - Service Relations publiques & événementiel

Illustratiounen : **101**, Service Relations publiques & événementiel

Fotoen : Commune de Steinfort

Konzeptioun : **101**

Realisatioun : Accentaigu

Drock : Imprimerie Heintz

Pabeier : Nautilus Superwhite 100% recyclé

Stéckzuel : 2900

Stengefort, November 2025

Index

Sommaire

Contents

Virwuert vum Buergermeeschter - Préface du bourgmestre - <i>Foreword by the mayor</i>	04
D'Gemeng - La commune - <i>The municipality</i>	06
Öffnungszäiten vun de Büroe vun der Administratioun - Heures d'ouverture des bureaux de l'administration communale - <i>Opening hours of the municipal administration</i>	
Consultatiounen - Consultations - <i>Consultations</i>	07
Consultatioun vum Schäfferot - Consultations du Collège des bourgmestre et échevins <i>Consultations of the College of Burgomasters and Aldermen</i>	
Nëtzlech Adressen - Adresses utiles - <i>Useful addresses</i>	08
• Regionales Sozialamt Steinfurt - Office social régional Steinfurt - <i>Regional Social Office Steinfurt</i>	
• Klimaagence Infopoint Westen	
Telefonbuch vun der Gemeng - Annuaire communal - <i>Municipal directory</i>	10
HIS - Centre médical et thérapeutique	12
Artikelen - Articles - <i>Articles</i>	14
• Administration de la nature et des forêts : Spürnuesenaarbecht am Faascht	
• Service écologique : Bouger autrement, c'est mieux !	
• Fixit : Spuert och Dir Ressourcen	
• SDK - ecotrel : Social Reuse	
• LëtzClean Stengefort	
• Sicona : Hand in Hand	
• Sicona : Klimabonus Mouer a Wiss	
• Sicona : Mélange de semences	
• Sicona : Einführung Obstbaumschnitt für Landschaftspfleger	
• Fairtrade : Pas de producteurs, pas de café !	
• Ebl : La valeur d'un arbre	
• Kierfchen.lu : La plateforme interactive des fans de vergers	
• Klima-Agence : Ladestationen	
• Youth & Work : Kein Job? Keine Lehre?	
• BNL : Lancez-vous à la découverte	
• Nightrider	
• Carsharing Flex	
• CGDIS : Staying Alive LU	
Avisen - Avis	42
• Avis - Demande de lotissements	
• Avis d'urbanisme - MOPO PAPA NQ Aischzenter	
• Avis d'urbanisme - MOPO PAPA NQ Kräizheck	
• Avis - Règlement communal d'inscription au SEA	
Gemengerotssätzungen - Séances du conseil communal - <i>Municipal council meetings</i>	46
• Gemengerotssëtzung 17.07.2025	
• Gemengerotssëtzung 25.09.2025	
• Gemengerotssëtzung 08.10.2025	
Lafend Aarbechten - Travaux en cours - <i>Work in progress</i>	62

Virwuert vum Buergermeeschter

Préface du bourgmestre

Foreword by the mayor



Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

In den letzten Sitzungen des Gemeinderats haben wir erneut unseren Willen und unser Engagement bekräftigt, konkret auf die Bedürfnisse unserer Bevölkerung einzugehen. Dies soll durch Projekte geschehen, die Sicherheit, Solidarität und Lebensqualität miteinander verbinden.

Der Pausenhof der Grundschule in Steinfort ist ein bei unseren Schülerinnen und Schülern beliebter Ort. Allerdings lässt seine derzeitige Gestaltung keine optimale Überwachung zu und seine Nutzung außerhalb der Unterrichtszeiten bereitet regelmäßig Probleme. Um unseren Kindern eine saubere und sichere Umgebung zu bieten, haben wir in der Sitzung vom 25. September 2025 die Installation eines geeigneten Zauns mit mehreren Toren beschlossen. Diese Maßnahme wird es uns ermöglichen, das unbefugte Betreten zu verhindern und sicherzustellen, dass der Hof jeden Morgen einladend bleibt.

Mit der Fertigstellung der neuen Wohnresidenz mit erschwinglichen Wohnungen in Hagen – offiziell eingeweiht am 23. Oktober 2025 im Beisein des Ministers für Wohnungsbau und Raumentwicklung – stehen wir nun vor der Schlüsselübergabe an die neuen Mieterinnen und Mieter. Diese können bereits im November einziehen. Die Bearbeitung der Anträge haben wir dem regionalen Sozialamt übertragen, das als einzige kompetente Anlaufstelle für die Beurteilung von prekären Situationen zuständig ist. Die Anträge wurden nach Dringlichkeit geordnet, wobei den Einwohnerinnen und Einwohnern unserer Gemeinde besondere Aufmerksamkeit geschenkt wurde. In seiner Sitzung vom 25. September 2025 hat der Gemeinderat somit die Mietverträge für die sechs Wohnungen genehmigt.

In unserem Bestreben, die Sicherheit für alle zu verbessern, haben wir in unserer Sitzung vom 8. Oktober 2025 außerdem den Bau eines bislang fehlenden Verbindungsstückes des Bürgersteigs, auf der Höhe der Brücke in der Rue Principale in Hagen beschlossen. Nachdem die Arbeiten Ende Oktober abgeschlossen wurden, können Fußgängerinnen und Fußgänger diesen nun benutzen. Aufgepasst wurde, dass der Zugang zu der landwirtschaftlichen Flächen gewährleistet ist.

Um den wachsenden Bedürfnissen innerhalb der Maison Relais gerecht zu werden und eine qualitativ hochwertige Betreuung unserer Kinder zu gewährleisten, haben wir mehrere Stellen geschaffen und besetzt. Zudem haben wir eine Stelle als Sportkoordinator:in geschaffen, die sich die Gemeinden Steinfort, Koerich und Garnich teilen. Ziel ist es, die Kohärenz und Zugänglichkeit des Sportangebots auf dem Gebiet der drei Gemeinden in Zukunft zu verbessern.

Diese Entscheidungen spiegeln unseren gemeinsamen Willen wider, eine inklusive, sichere und zukunftsorientierte Gemeinde zu gestalten. Vielen Dank an alle für Ihr Vertrauen und Ihr tägliches Engagement.



Chères citoyennes, chers citoyens,

Lors des dernières séances du Conseil communal, nous avons une fois de plus affirmé notre engagement de répondre concrètement aux besoins concrets de notre population, à travers des projets qui allient sécurité, solidarité et qualité de vie.

La cour de récréation de l'école fondamentale à Steinfort est un lieu apprécié par nos élèves. Toutefois, sa configuration actuelle ne permet pas une surveillance optimale, et sa fréquentation en dehors des heures scolaires pose régulièrement problème. Afin d'offrir à nos enfants un environnement propre et sécurisé, nous avons validé, lors de la séance du 25 septembre 2025, l'installation d'une clôture adaptée, dotée de plusieurs portails. Ce dispositif nous permettra de limiter les intrusions et de garantir que la cour soit accueillante chaque matin.

Avec l'achèvement de la nouvelle résidence à logements abordables à Hagen – inaugurée officiellement le 23 octobre 2025 en présence du ministre du Logement et de l'Aménagement du territoire – nous arrivons désormais à l'étape de la remise des clés aux nouveaux locataires, qui pourront emménager dès ce mois de novembre. Nous avons choisi de confier la gestion des demandes à l'Office social régional, seul interlocuteur compétent pour évaluer les situations de précarité. Les demandes ont été classées selon le niveau de besoin, avec une attention particulière portée aux habitant·e·s de notre commune. Le Conseil communal a ainsi approuvé les contrats de bail pour les six habitations lors de sa séance du 25 septembre 2025.

Dans le cadre de nos efforts visant à améliorer la sécurité de toutes et tous, nous avons également décidé, lors de notre réunion du 8 octobre 2025, de construire le tronçon manquant du trottoir à hauteur du pont de la rue Principale à Hagen. Les travaux ayant été achevés fin octobre, les piétons et piétonnes peuvent désormais l'emprunter. Une attention particulière a été portée pour garantir l'accès aux terres agricoles.

Pour répondre aux besoins croissants au sein de la Maison Relais, nous avons procédé à la création et à l'engagement de plusieurs postes, assurant ainsi un encadrement de qualité pour nos enfants. Nous avons également créé un poste de coordinateur-riche sportif-ve, partagé entre les communes de Steinfort, Koerich et Garnich, afin de pouvoir renforcer à l'avenir la cohérence et l'accessibilité de l'offre sportive sur le territoire des 3 communes.

Ces décisions traduisent notre volonté commune de construire une commune inclusive, sûre et tournée vers l'avenir. Merci à toutes et à tous pour votre confiance et votre engagement au quotidien.

en

Dear fellow citizens,

At recent meetings of the municipal council, we have once again reaffirmed commitment to addressing the specific needs of our population. This will be achieved through projects that prioritise safety, solidarity and quality of life.

The playground at the fundamental school in Steinfort is a place that our pupils enjoy. However, its current layout does not allow for optimal supervision, and its use outside school hours regularly causes problems. To ensure a clean and safe environment for our children, we approved the installation of a suitable fence with several gates at our meeting on 25 September 2025. This will enable us to prevent unauthorised access and ensure that the playground remains welcoming every morning.

With the completion of the new affordable housing complex in Hagen – officially inaugurated on 23 October 2025 in the presence of the Minister for Housing and Spatial Planning – we are now handing over the keys to the new tenants who will begin moving in this November. We have chosen to entrust the management of applications to the regional social office, as they are the only competent authority for assessing situations of precariousness. Applications were prioritised based on level of need, with special attention given to residents of our municipality. At its meeting on 25 September 2025, the municipal council approved the lease agreements for the six flats.

As part of our ongoing efforts to improve safety for all, we also decided at our meeting on 8 October 2025 to build a missing section of pavement at the bridge on Rue Principale in Hagen. The work was completed at the end of October and pedestrians can now use it. Care was taken to ensure access to agricultural land is not affected.

To meet the growing needs of the Maison Relais, we have created and filled several new positions, thereby ensuring that our children receive high-quality care. We have also established the role of sports coordinator, which is shared by the municipalities of Steinfort, Koerich and Garnich. The aim is to improve the coherence and accessibility of sports facilities across the three municipalities.

These decisions reflect our collective ambition to build a municipality that is inclusive, safe and forward-looking. Thank you for your continued trust and active involvement in our community life.

Sammy Wagner,
Euer Bürgermeister
Votre Bourgmestre
Your Mayor



D'Gemeng

La commune

The municipality



Ëffnungszäiten vun de Büroe vun der Administratioun

Heures d'ouverture des bureaux de l'administration communale

Opening hours of the municipal administration

Méindes, Dënschdes, Donneschdes a Freides /
Lundi, Mardi, Jeudi et Vendredi /
Monday, Tuesday, Thursday and Friday

07:00 - 09:00

op Rendez-vous / sur rendez-vous / *by appointment only*

09:00 - 11:30

fir lech op / ouvert / *open for you*

14:00 - 16:00

fir lech op / ouvert / *open for you*

16:00 - 18:00

op Rendez-vous / sur rendez-vous / *by appointment only*

Mëttwochs / Mercredi / *Wednesday*

07:00 - 09:00

op Rendez-vous / sur rendez-vous / *by appointment only*

09:00 - 11:30

fir lech op / ouvert / *open for you*

14:00 - 18:00

op Rendez-vous / sur rendez-vous / *by appointment only*

Et ass och méiglech äre Rendez-vous online unzefroen /
Il est possible de prendre rendez-vous en ligne /
It is possible to make an appointment online :

steinfort.lu/prise-de-rendez-vous-en-ligne

lu Bei Froe kënn Dir lech per Telefon **399313-1** oder per E-mail info@steinfort.lu wärend de gewinnten Ëffnungszäiten un d'Gemeng wenden. Vill Demarchë kënnen online op steinfort.lu oder via myguichet.lu gemaach ginn.

fr En cas de questions, veuillez vous adresser pendant les heures d'ouverture par téléphone **399313-1** ou par e-mail info@steinfort.lu à l'administration communale. Un grand nombre de démarches peut être réalisé en ligne via le site steinfort.lu ou via myguichet.lu

en If you have any questions, please contact the municipal administration by telephone **399313-1** or e-mail info@steinfort.lu during opening hours. A large number of procedures can be carried out online via the website steinfort.lu or via myguichet.lu

**Administration communale
de Steinfort**
4, Square Général Patton,
L-8443 Steinfort

T. : 39 93 13 1
info@steinfort.lu
steinfort.lu

Consultatiounen

Consultations

Consultations



Consultatiounen vum Schäfferot

Consultations du Collège des bourgmestre et échevins

Consultations of the College of Mayor and Aldermen

- lu** Ee Member vum Schäfferot empfängt Iech OUNI Rendez-vous am Gemengenhais:
All Samschdeg (ausser an de Schoulvakanten) vun 09:30 bis 11:30 Auer.
- fr** Un membre du Collège des bourgmestre et échevins se tient à votre disposition SANS rendez-vous à la maison communale:
Chaque samedi (excepté vacances scolaires) de 09h30 à 11h30.
- en** A member of the College of Mayor and Aldermen is available to you WITHOUT appointment at the town hall:
Every Saturday (except during school holidays) from 09.30 pm to 11.30 pm.

Och du bass **Stengefort.**
#mirsistengefort

Nätzlech Adressen

Adresses utiles

Useful addresses

Regionales Sozialamt Steinfort

Office social régional Steinfort

Regional Social Office Steinfort

11, rue de Kleinbettingen
L-8436 Steinfort

Von Montag bis Freitag
Du Lundi au Vendredi
Monday to Friday

T. : 28 22 75 - 1
F. : 28 22 75 - 230

08:45 - 11:30 &
13:30 - 15:30



Klima-Agence Infopoint Westen

T. : 8002 11 90

www.klima-agence.lu/de

Kostenfreie Energieberatung

Vereinbaren Sie Ihren persönlichen
Beratungstermin

- Zuhause
- per Telefon
- per Videokonferenz

Conseil gratuit en énergie

Fixez votre rendez-vous de conseil personnalisé

- à domicile
- par téléphone
- par vidéoconférence

Free energy consultancy

Book your personal consultation appointment

- At home
- By phone
- By videoconference



Nëtzlech Adressen

Adresses utiles

Useful addresses

Services / services / services

Veräiner / associations / clubs

Entente des sociétés de la commune de Steinfort

Guy Laroche (président)
T. : 39 55 55

Kulten / cultes / cults

Presbytère Steinfort

4, rue de Luxembourg
L-8440 Steinfort
T. : 39 00 58

Père

Couvent Clairefontaine
T. : +32 63 240 199
cathol.lu

Natur & Tourismus / nature & tourisme / nature & tourism

Administration de la nature et des forêts (Mirador)

1, rue Collart
L-8414 Steinfort
Tél. : 24756-541

Offall / déchets / waste

SICA

sica.lu
info@sica.lu

Administration (Enlèvement déchets)

T. : 30 78 38 1

SICA Recycling Park

28, Z.I.
L-8287 Kehlen
T. : 30 78 38 30

SICA Station de compostage (Mamer)

T. : 31 71 48

Jugend / jeunesse / youth

D'Jugendhaus Stengefort

17, rue de l'École
L-8367 Hagen
T. : 621 33 81 28
jugendhaus.steinfort@croix-rouge.lu

Mobilité / mobilité / mobility

Proxibus

T. : 800 27200

Senioren / seniors / seniors

Kniwwelkescht CIGL Steinfort

15, rue de l'École
L-8367 Hagen
T. : 26 30 55 03
F. : 26 10 81 71

Gesondheet & Fleeg / santé & soins / health & care

Pharmacie de Steinfort

24, route d'Arlon
L-8410 Steinfort
T. : 39 00 24

Hôpital Intercommunal

1, rue de l'Hôpital
L-8423 Steinfort
T. : 39 94 91 1

Post / postes / post office

Bureau de Poste Steinfort

7, rue de Luxembourg
L-8440 Steinfort
T. : 8002 8004

Noutfäll / urgences / emergencies

Protection civile

T. : 112

Centre d'Incendie et de Secours

T. : 49 77 13 72 5
rue Collart
L-8414 Steinfort

Police Lëtzebuerg

T. : 113

Police Commissariat Capellen/Steinfort

T. : 244 30 1000
21a, route d'Arlon
L-8310 Capellen

Helpline violence domestique

T. : 2060 1060
helpline-violence.lu

Électricité CREOS

T. : 8002 9900

Gaz naturel CREOS

T. : 8007 3001

Antenne collective Eltrona

T. : 499 466 888

Telefonbuch vun der Gemeng

Annuaire communal

Municipal directory

Tél. : (+352) 39 93 13 1
E-mail : info@steinfort.lu

Administratioun / département administratif / administrative department

Accueil	Raphaël MARX	T 39 93 13 - 1	accueil@steinfort.lu
Biergerzenter	Yves THILL David KASEL Natascha PIERRAT Martine BAUM	T 39 93 13 - 501 T 39 93 13 - 504 T 39 93 13 - 503 T 39 93 13 - 502	biergerzenter@steinfort.lu
Comptabilité	Andres CASTRO Debbie HOUSS	T 39 93 13 - 216 T 39 93 13 - 218	andres.castro@steinfort.lu debbie.houss@steinfort.lu
Égalité des chances et du vivre ensemble	Jil THURMES Mirlène FONSECA	T 39 93 13 - 260	service.egalite@steinfort.lu
Relations publiques & événementiel	Myriam KNEIP Frédérique THEISEN Pierre HOBSCHEIT Jerry ZWANK Maida HAJROVIC (matin) Maryse NENNIG (après-midi)	T 39 93 13 - 214 T 39 93 13 - 266 T 39 93 13 - 226 T 39 93 13 - 231 T 39 93 13 - 215 T 39 93 13 - 225	service.pr@steinfort.lu
Ressources humaines	Pit HOFFMANN	T 39 93 13 - 217	rh@steinfort.lu
Secrétaire communal	Alex FOLSCHIED	T 39 93 13 - 201	alex.folscheid@steinfort.lu
Secrétariat communal	Andres CASTRO Sophie GOEDERS Debbie HOUSS Loïc CIMOLINO	T 39 93 13 - 216 T 39 93 13 - 219 T 39 93 13 - 218 T 39 93 13 - 206	andres.castro@steinfort.lu sophie.goeders@steinfort.lu debbie.houss@steinfort.lu loic.cimolino@steinfort.lu
Service juridique communal	Diane STOCKREISER-PÜTZ	T 39 93 13 - 200	diane.stockreiser@steinfort.lu

Finanzdepartement / département financier / finance department

Receveur communal	Charel THILL	T 39 93 13 - 230	charel.thill@steinfort.lu
Service Facturation & Relations clients	Irena DELLA PENNA Charlie MOMPER	T 39 93 13 - 234 T 39 93 13 - 235	irena.dellapenna@steinfort.lu charlie.momper@steinfort.lu

Technesch Departement / département technique / technical department

Secrétariat	Claudine GILLEN Marie-Laurence LEBRUN	T 39 93 13 - 240	claudine.gillen@steinfort.lu marie-laurence.lebrun@steinfort.lu
Service technique	Alain KIEFFER Sam MANGERICH	T 39 93 13 - 240	alain.kieffer@steinfort.lu sam.mangerich@steinfort.lu
Service autorisations	Olivier CLOOS	T 39 93 13 - 240	olivier.cloos@steinfort.lu
Service écologique	Laure CALES Michel CLEMEN	T 39 93 13 - 240	laure.cales@steinfort.lu michel.clemen@steinfort.lu
Service hygiène	David KRIER	T 39 93 13 - 248	david.krier@steinfort.lu
Service IT	Marc MOLLING	T 39 93 13 - 253	marc.molling@steinfort.lu
Service régie	Olivier FRÉDÉRIC Christophe RODRIGUES	T 39 93 13 - 244 T 39 93 13 - 243	regie@steinfort.lu
Service urbanisme	Max ZAMBELLI	T 39 93 13 - 240	max.zambelli@steinfort.lu

Ordre Public Departement / département d'ordre public / public order department

Agent municipal / Garde champêtre	Alexandra CHARPENTIER Yannik MIRANDA	T 39 93 13 - 600	alexandra.charpentier@steinfort.lu yannik.miranda@steinfort.lu
--	---	-------------------------	---

Noutfäll / urgences / emergencies

Urgences techniques	La permanence technique fonctionne uniquement de 15h00 à 7h00	T 39 93 13 - 555	
Urgences état civil (décès)	La permanence de l'état civil fonctionne uniquement les samedis matins de 10h00 à 12h00	T 39 93 13 - 554	

Maison Relais pour Enfants (7b, rue de Hagen L-8421 Steinfort)

Direction	Vicky OLINGER-WAGNER Fabienne RASQUÉ-CLEMEN Charel GEIMER	T 39 93 13 - 370 F 39 93 13 - 938	maisonrelais@steinfort.lu https://maisonrelais.steinfort.lu
------------------	---	--	--

Sport (7a, rue de Hagen L-8421 Steinfort)

Piscine communale		T 39 93 13 - 400	
Centre sportif		T 39 93 13 - 410	
Responsable	Joël WALDBILLIG	T 39 93 13 - 403	joel.waldbillig@steinfort.lu https://centresportif.steinfort.lu

Grondschoul / enseignement fondamental / elementary school

Président du comité d'école	Christian KOHNEN	T 39 93 13 - 301	christian.kohnen@education.lu www.schoul-stengefort.lu
Service enseignement		T 39 93 13 - 210	enseignement@steinfort.lu

Steinfort

Cycle I « Précoce »	Bâtiment Maison Relais 7b, rue de Hagen L-8421 Steinfort	T 39 93 13 - 360	
Cycle I « Préscolaire »	Bâtiment Maison Relais 7b, rue de Hagen L-8421 Steinfort	T 39 93 13 - 337	
Cycles II-IV « Primaire »	Bâtiment Maison Relais 7b, rue de Hagen L-8421 Steinfort	T 39 93 13 - 313	
Cycles II-IV « Primaire »	Bâtiment A 9A, rue de Kleinbettingen L-8436 Steinfort	T 39 93 13 - 310	
Cycles II-IV « Primaire »	Bâtiment B 9B, rue de Kleinbettingen L-8436 Steinfort	T 39 93 13 - 300	

Kleinbettingen

Cycle I « Précoce »	7, rue du Parc L-8380 Kleinbettingen	T 39 93 13 - 354	
Cycle I « Préscolaire »	7, rue du Parc L-8380 Kleinbettingen	T 39 93 13 - 355	
Cycles III-IV « Primaire »	12, rue de la Gare L-8380 Kleinbettingen	T 39 93 13 - 351	





CHENNAUX Jean-Paul

Coordinateur Centre Médical et Thérapeutique

- jean-paul.chennaux@his.lu

Kinésithérapie

TABAR Pierre

Kiné du sport, clinique du coureur, thérapie manuelle

Sur rendez-vous

- +352 671 099 867
- tabar.pierre@gmail.com

STEVENOT Valentin

*Orthopédie, neurologie, drainage lymphatique,
kiné pédiatrique, kiné du sport*

Sur rendez-vous

- +352 661 774 014
- valentin.stevenot@outlook.com

VERDURE Marine

*Kiné du sport, kiné pré et post-natale, kiné respiratoire,
drainage lymphatique*

Sur rendez-vous

- +32 496 791 577
- marine.verdure@ymail.com

ROUSSELLE Camille

Kinésithérapie vestibulaire

Sur rendez-vous

- 39 94 91 – 1
- camille.rouselle@his.lu

Docteur Jean-François ROGER

Sur rendez-vous

- 39 94 91 – 1

Médecine générale

HOFFELT Christophe

Sur rendez-vous

- +352 691 313 919
- christophe.hoffelt@gmail.com

Ostéopathie

SCHOPPACH Delphine

Sur rendez-vous

- +32 494 86 03 30
- delphine.schoppach@his.lu

Orthophonie

Prise de rendez-vous

Vous pouvez également prendre rendez-vous en ligne 24h sur 24h et 7j sur 7j sur www.doctena.lu ou via notre secrétariat au 39 94 91 1 de 8h à 17h.

CHL Praxiszentren Steinfort



Praxiszentren
STEINFORT

**CHL PRAXISZENTREN
STEINFORT**

Hôpital Intercommunal
de Steinfort (HIS)
1, rue de l'Hôpital
L-8423 Steinfort

Consultations médicales proposées :

ANGIOLOGIE

› Dr ANNAKI Soraya

CHIRURGIE PÉDIATRIQUE

› Dr GOMES Cindy

› Dr PHILIPPE Paul

CHIRURGIE VASCULAIRE ET THORACIQUE

› Dr MATHIEU Xavier

DERMATOLOGIE

› Dr BOURLOND Florence

ENDOCRINOLOGIE

› Dr ROMANSKA Renata

GASTRO-ENTÉROLOGIE / ENDOSCOPIE DIGESTIVE

› Dr WILPUTTE Jean-Yves

GYNÉCOLOGIE / OBSTÉTRIQUE / PMA

› Dr VAN WYMERSCH Didier

› Dr DIAGNE Aïssatou

HÉMATOLOGIE / ONCOLOGIE / CANCÉROLOGIE

› Dr CORTEZ CLEMENTE Susan

ORTHOPÉDIE

› Dr DAVID Victor

› Dr SPENNACCHIO Pietro

PÉDIATRIE GÉNÉRALE / ENDOCRINOLOGIE PÉDIATRIQUE / NUTRITION ET OBÉSITÉ DE L'ENFANT

› Dr GHADDHAB Chiraz

PNEUMOLOGIE

› Dr COPPENS Nathalie

› Dr COULEE Laurence

UROLOGIE

› Dr WILMART Jean-François

Consultations soignantes hyperspécialisées, sur rendez-vous :

INFIRMIER SPÉCIALISÉ PLAIES ET CICATRISATIONS

PRISE DE RENDEZ-VOUS :

📞 Téléphone (de 08h00 à 12h00) : **4411 4450**

@ E-mail : **sec.praxiszentrum@chl.lu**

🌐 En ligne : **www.praxiszentrum.lu/steinfort**

Heures d'ouverture :

Du lundi au vendredi, de 08h00 à 19h00 (selon spécialité)



R3 : 1083971-V07/2025

Laboratoires Réunis Steinfort

Ouverture du laboratoire à Steinfort

Prise de sang sans rendez-vous

Lundi : 07:00 - 10:00

Mardi : 07:00 - 10:00

Mercredi : 07:00 - 10:00

Jeudi : 07:00 - 10:00

Vendredi : 07:00 - 10:00

LABORATOIRES RÉUNIS

Inauguration de la nouvelle résidence de logements abordables à Hagen



fr

Dans le cadre de sa politique sociale, la commune de Steinfurt investit depuis des années dans son parc de logements sociaux. Ainsi l'inauguration officielle de la nouvelle résidence à logements abordables située à Hagen, a eu lieu le 23 octobre 2025 en présence du ministre du Logement et de l'Aménagement du territoire, Claude Meisch, des membres du Conseil communal et de tou-te-s les actrices et acteurs concerné-e-s.

Cette nouvelle construction située à Hagen est une résidence composée de six unités d'habitation, quatre comprenant deux chambres à coucher ainsi que deux à une chambre à coucher, offrant une surface habitable allant de 76 à 88 m². L'un des appartements est adapté aux personnes handicapées. Le projet d'un budget avoisinant les 5 millions d'euros est cofinancé à 75 % par le ministère du Logement et de l'Aménagement du territoire. La sélection des premiers locataires, réalisée avec soin par l'Office social régional, permettra à ces derniers d'emménager dès novembre 2025.

Afin de préserver le caractère rural de Hagen et de valoriser le patrimoine villageois, une architecture classique a été privilégiée pour la conception du bâtiment. Le bureau g+p muller architectes s'est inspiré des volumes, hauteurs et formes des constructions voisines pour intégrer harmonieusement la résidence, dont la façade principale donne sur la place du village. La résidence repose sur une construction mixte : un sous-sol en béton et des étages en ossature bois durable, alliant robustesse et respect

de l'environnement. Sur le plan technique, le bâtiment est équipé d'une pompe à chaleur moderne et de panneaux photovoltaïques, garantissant une performance énergétique optimale.

La création de logements à loyer abordable constitue une priorité essentielle pour la commune de Steinfurt, afin de répondre aux besoins croissants en matière d'habitat. Ce type de projet permet de favoriser l'accès au logement pour toutes et tous, qu'il s'agisse de jeunes adultes en quête d'autonomie ou de résident-e-s et/ou familles aux revenus modestes, souhaitant s'installer durablement à Steinfurt. En renforçant l'offre locale, la commune contribue ainsi activement à maintenir une mixité sociale, à lutter contre la précarité résidentielle et à encourager l'ancrage territorial de ses habitant-e-s.

Actuellement la commune de Steinfurt dispose à ce jour de 15 logements pour personnes âgées, ainsi que 8 logements locatifs sociaux en location, tous gérés par la commune. Par ailleurs, 4 maisons unifamiliales ont été vendues sous bail emphytéotique. Une maison unifamiliale disposant de plusieurs chambres destinée à la colocation est gérée par Life asbl, tandis que l'association Femmes en détresse encadre un appartement destiné à accueillir une famille monoparentale. A ceci se rajoute un ensemble résidentiel du Fond du Logement de 14 logements pour la location subventionnée.

Einweihung der neuen Wohnanlage mit bezahlbarem Wohnraum in Hagen



de

Im Rahmen ihrer Sozialpolitik investiert die Gemeinde Steinfurt seit Jahren gezielt in den Ausbau ihres Bestands an Sozialwohnungen. So fand am 23. Oktober 2025 in Anwesenheit des Ministers für Wohnungsbau und Raumentwicklung, Claude Meisch, des Gemeinderats und aller beteiligten Akteure die offizielle Einweihung der neuen erschwinglichen Wohnanlage in Hagen statt.

Der Neubau umfasst sechs Wohneinheiten mit Wohnflächen zwischen 76 bis 88 m². Vier Wohnungen verfügen über zwei Schlafzimmer, zwei über ein Schlafzimmer. Eine der Einheiten ist barrierefrei gestaltet. Das Projekt mit einem Gesamtbudget von rund fünf Millionen Euro wird zu 75 Prozent vom Ministerium für Wohnungsbau und Raumentwicklung kofinanziert. Dank der sorgfältigen Auswahl der ersten Mieter:innen durch das regionale Sozialamt können diese bereits im November 2025 einziehen.

Besonderes Augenmerk wurde auf die architektonische Einbindung in das bestehende Dorfbild gelegt. Um den ländlichen Charakter von Hagen zu bewahren und das dörfliche Erbe aufzuwerten, wurde eine klassische Architektur bevorzugt. Das Büro g+p muller architectes hat sich bei der Gestaltung von Volumen, Höhen und Formen von den benachbarten Gebäuden inspirieren lassen, um die zum Dorfplatz hin ausgerichtete Hauptfassade der Residenz harmonisch zu integrieren. Die Residenz basiert auf einer hybriden Bauweise: Das Untergeschoss besteht aus Beton, während die oberen Etagen in nachhaltigem Holzrahmenbauweise errichtet wurden – eine Kombination aus Robustheit und Umweltfreundlichkeit. Technisch ist das Gebäude mit einer modernen Wärmepumpe und Photovoltaikmodulen ausgestattet, die eine optimale Energieeffizienz gewährleisten.

Die Schaffung von erschwinglichem Wohnraum ist für die Gemeinde Steinfurt ein zentrales Anliegen, um dem wachsenden Bedarf gerecht zu werden. Solche Projekte fördern den Zugang zu Wohnraum für alle, sei es für junge Erwachsene auf dem Weg in die Unabhängigkeit, oder einkommensschwächere Familien und Einzelpersonen, die sich langfristig in Steinfurt niederlassen möchten. Mit der Stärkung des lokalen Angebots trägt die Gemeinde aktiv zur sozialen Durchmischung, zur Bekämpfung prekärer Wohnverhältnisse und zur territorialen Verankerung ihrer Einwohner:innen bei.

Derzeit verfügt die Gemeinde Steinfurt über 15 Seniorenwohnungen und acht Sozialmietwohnungen, die alle von der Gemeinde verwaltet werden. Darüber hinaus wurden vier Einfamilienhäuser im Rahmen eines Erbpachtvertrags verkauft. Ein Einfamilienhaus mit mehreren Zimmern, das für Wohngemeinschaften vorgesehen ist, wird von der Organisation Life asbl verwaltet. Der Verein Femmes en détresse betreut eine Wohnung, die für Alleinerziehende vorgesehen ist. Hinzu kommt eine Wohnanlage des Fonds du Logement mit 14 Wohnungen zur subventionierten Vermietung.



en



Eng gutt Nues fir den Aartenschutz

Un bon nez pour la protection des espèces

en



lu

D'Kartéierungsmethod vu Planzen an Déiere mat sougenannte Spürmuppen gëllt am Natur- an Aartenschutz als neie villversprechende Usaz. Besonnesch bāi bambewunnende Fliedermais, kann déi op de Kot trainéiert Nues vu Muppen all Zort vu Bamquartéier schnell an einfach vum Buedem aus opspieren. Allgemeng bekannt ass déi ausseruerdentlech Richleeschung vun de Véierbeener, déi eigentlech Konscht bāi der Ausbildung zum Spürmupp läit allerdéngs am Konditionéieren an der Unzeig vu ganz spezifische Zilgerécher. Eng Fäegkeet, déi scho sāt e puer Joren vun den zwee Projetspartnere, dem Ausbildungszentrum „Spürnasenarbeit“ an dem Ëmweltbüro „MKEcology“, trainéiert gëtt. Nodeems ee bestëmmte Siichareal am Bësch systematesch mam Mupp ofgi gouf, kënnen sou ganz geziilt vu Fliedermais bewunnte Quartéierbeem identifizéiert ginn. D'Zil vum Projet dee duerch den Ëmweltfong finanziert gëtt, ass soumat déi efficace Feststellung vu Bamquartéier fir datt dës am Kader vun der Bëschbewirtschaftung als sougenannte Biotopbeem oder innerhalb vun Alholzinselen markéiert a erhale bleiwen. D'Ausweisung vu Biotopbeem an Alholzinselen fir de Fliedermausschutz stellt eng wichteg Moossnam am Gestionsplang vum Flora-Fauna-Gebitt „Faascht“.

Bëschbewunnend Fliedermais am FFH-Gebitt Faascht

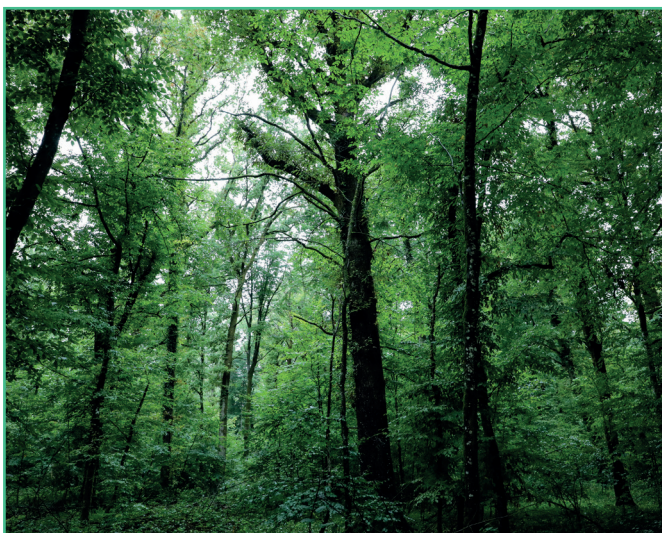
D'FFH-Gebitt „Faascht“, ee Bëschmassiv südöstlech vu Stengefort an Deel vum Comité de Pilotage „Mamer-Äischdall-Gréngewald“, ëmfaasst ee diverse Mëschlafbësch mat villen Strukturen an deels héijem Bestandesalter. Niewent ausgeprägte Bëschränner a Lichtungen, sinn d'Bestänn

hei mat vill Doudholz an eeleren Habitatbeem duerchsetzt. Op de schwéieren, leemege Biedem sammelt sech Waasser an Depressiounen zu Mardellen. Besonnesch déi bis zu 140 järege Eechen-Hobichebëscher sin ökologesch immens wäertvoll an stellen wichteg Liewensräim fir verschidden bëschbewunnend Fliedermaisaarten op regionalem Niveau duer. Souwuel d'Grousst Mausouer (*Myotis myotis*) wéi och d'Bechsteinfliedermaus (*Myotis bechsteinii*), zwou Aarte vum Anhang 2 vun der FFH-Direktiv (92/43/EWG), kommen hei vir. Doriwwer eraus goufe weider sechs Aarten aus der Uerdnung vun de Chiropteren festgestallt, d'Brongt an d'Grot Laangouer (*Plecotus auritus*, *Plecotus austriacus*), d'Grouss Baartfliedermaus (*Myotis brandtii*), d'Buuschtefliedermaus (*Myotis nattereri*), d'Nymphetfliedermaus (*Myotis alcathoe*) an d'Zwergfliedermaus (*Pipistrellus pipistrellus*). Ee Deel un Aarten notzen sou dës Bësch mat senger villen Mikroliewensräim als Spënnchen fir u Fudder ze kommen, Aanerer bezéien déi vill Splécken an Huelräim vun ale Eeche fir hier Jonker op ze zillen. Hei zielt besonnesch d'Bechsteinfliedermaus dozou. Well souwuel d'genee Plaze vun dës Quartéier an och Notzungsmuster vu bëschbewunnende Fliedermais onbekannt ass, spillt d'Lokaliséieren vun existente Kolonien a Beem eng wichteg Roll fir hire Schutz. Am Kader vun dëser Etude goufe bis elo 41 Beem op enger Fläch vun 10 Hektar detektéiert. Am weidere Verlaf vum Pilotprojet ginn dës vum Mupp ugewise Beem am Wanter beklotert fir ze kontrolléieren op se tatsächlech beluecht sinn an d'Method mam Spürmupp ze validéieren.

Weider Informatiounen iwwert dës Projet sou wéi aner Aktivitéiten vum Comité de Pilotage Natura 2000 « Mamer-Äischdall-Gréngewald » fannt Dir hei : www.natura2000.lu

fr

La méthode de cartographie de plantes ou d'animaux utilisant des chiens spécialisés dans la détection des espèces, est considérée comme une nouvelle approche prometteuse dans le domaine de la protection de la nature. En particulier dans le cas des chauves-souris arboricoles, le nez des chiens, entraîné à détecter les excréments, permet de localiser rapidement et facilement tout type de gîte de chauves-souris depuis le sol. L'extraordinaire odorat de nos compagnons à quatre pattes est bien connu, mais le véritable art de la détection canine réside dans leur capacité à être conditionnés et à signaler des odeurs cibles très spécifiques. Une compétence que les deux partenaires du projet, le centre de formation « Spürnasenarbeit » et





le bureau d'études environnementales « MKEcology », mettent en pratique depuis plusieurs années déjà. Après avoir parcouru systématiquement une zone de recherche donnée dans le peuplement par chien, il est ainsi possible d'identifier précisément les arbres abritant des colonies. L'objectif du projet financé par le Fonds pour la protection de l'environnement est donc de déterminer efficacement les gîtes dans les arbres afin qu'ils puissent être préservés dans le cadre de la gestion forestière en tant qu'arbres biotopes ou au sein d'îlots de vieillissement étendus. La désignation d'arbres biotopes et d'îlots de vieillissement pose une mesure opérationnelle importante du plan de gestion de la zone habitat « Faascht ».

Chauves-souris arboricoles dans la zone habitat Faascht

La zone habitat concernée, un massif forestier situé au sud-est de Steinfort et faisant partie du comité de pilotage Natura 2000 « Mamer-Eischtal-Grünwald », comprend une forêt caducifoliée mixte, une haute diversité structurelle et un âge des peuplements avancé. Outre des lisières de forêt et des clairières, les peuplements sont parsemés de bois mort et d'arbres habitats. Sur les sols argileux lourds, l'eau s'accumule dans de nombreuses dépressions pour former des mares. La chênaie à charmes présente, âgée de 140 ans, est particulièrement précieuse sur le plan écologique et offre un habitat important au niveau régional pour diverses espèces de chauves-souris. Le grand Murin (*Myotis myotis*) ainsi que le Murin de Bechstein (*Myotis bechsteinii*), deux espèces de l'annexe 2 de la directive habitat (92/43/CEE) sont présents. En outre, six autres espèces de l'ordre des chiroptères, l'Oreillard roux et l'Oreillard gris (*Plecotus auritus*, *Plecotus austriacus*), le Murin de Brandt (*Myotis brandtii*), le Murin de Natterer (*Myotis nattereri*), le Murin d'Alcathoe (*Myotis alcathoe*) et la Pipistrelle commune

(*Pipistrellus pipistrellus*). Certaines de ces espèces utilisent la forêt et ses nombreux microhabitats principalement comme zone de chasse, tandis que d'autres forment des colonies maternelles dans les nombreuses crevasses ou cavités des arbres vieillards. Ce dernier cas concerne en particulier le Murin de Bechstein, espèce cible de ce projet. Étant donné que la connaissance sur la localisation exacte de ces lieux de reproduction et sur l'écologie de ces espèces de chauves-souris arboricoles sont restreintes, la localisation précise des gîtes existants dans les arbres s'avère essentielle pour leur protection sur place. Dans le cadre de l'étude, 41 arbres ont pu être détectés jusqu'à présent sur une surface de 10 hectares. Au cours de la suite du projet pilote, les arbres signalés par le chien seront escaladés pendant la saison hivernale pour contrôler l'occupation et vérifier le succès du chien.

Vous pouvez lire ceci et bien d'autres activités du comité de pilotage Natura 2000 « Mamer-Äischdall-Gréngewald » ici : www.natura2000.lu



NATURA 2000
COPIL Mamer-Äischdall-
Gréngewald



**Administration
de la nature et des forêts**
Grand-Duché de Luxembourg

Service écologique

Bouger autrement, c'est vivre mieux !



fr

Et si on redécouvrait le plaisir de se déplacer autrement ?

Marcher, pédaler, prendre le bus, partager une voiture... bref, il y a plein d'options qui nous permettent de nous déplacer sans dépendre de notre voiture personnelle. Et franchement, est-ce bien raisonnable de déplacer une tonne de métal juste pour aller chercher du pain à 800 mètres ? Car oui, une voiture moyenne pèse environ 1,3 tonne – soit l'équivalent de 15 personnes ou 200 vélos.

Pourquoi changer ?

Parce que ça fait du bien.

- À soi : meilleur sommeil, moral, santé.
- À son quotidien : moins de stress, plus de temps.
- À son budget : moins de carburant, moins de frais.
- À la planète : moins de CO₂, meilleure qualité d'air.

Et si on commençait là où c'est facile ?

Au Luxembourg, près de la moitié des trajets en voiture font moins de 5 km. C'est une distance idéale pour marcher, pédaler ou prendre le bus. Et avec les bus gratuits, les pistes cyclables qui s'étendent, et les services de mobilité partagée, les alternatives existent déjà.

Des idées simples pour changer sans se compliquer la vie

- Aller à pied chercher les enfants
- Prendre le vélo pour la boulangerie
- Tester le bus une fois par semaine
- Covoiturer avec un voisin

On commence petit, on voit ce qui nous plaît... et souvent, on ne revient pas en arrière.

de

Wie wäre es, wenn wir die Freude am anderen Fortbewegen neu entdecken?

Zu Fuß gehen, Radeln, den Bus nehmen, ein Auto teilen... es gibt viele Möglichkeiten, mobil zu sein, ohne vom eigenen Auto abhängig zu sein. Und mal ehrlich: Ist es wirklich sinnvoll, über eine Tonne Metall zu bewegen, nur um zum 800 Meter entfernten Bäcker Brot holen zu gehen? Denn ja – ein durchschnittliches Auto wiegt etwa 1,3 Tonnen, das entspricht 15 Personen oder 200 Fahrrädern.

Warum umsteigen?

Weil es gut tut.

- Für sich selbst: besserer Schlaf, bessere Laune, bessere Gesundheit.
- Im Alltag: weniger Stress, mehr Zeit.
- Fürs Budget: weniger Sprit, weniger Kosten.
- Für die Umwelt: weniger CO₂, bessere Luftqualität.

Fangen wir dort an, wo es einfach ist

In Luxemburg sind fast die Hälfte aller Autofahrten kürzer als 5 km. Eine ideale Distanz zum Gehen, Radfahren oder Busfahren. Mit kostenlosen Bussen, einem wachsenden Radwegenetz und geteilten Mobilitätsdiensten gibt es bereits viele Alternativen.

Einfache Ideen für den Einstieg

- Die Kinder zu Fuß abholen
- Mit dem Fahrrad zur Bäckerei fahren
- Einmal pro Woche den Bus zur Arbeit nehmen
- Mit dem Nachbarn Fahrgemeinschaften bilden

Klein anfangen, ausprobieren... und oft will man gar nicht mehr zurück.





fr

Attention aux fausses bonnes idées

- Les trottinettes électriques et autres engins motorisés légers.

Elles peuvent sembler pratiques, mais leur impact est réel. Leur durée de vie est souvent courte, elles génèrent des déchets électroniques difficiles à recycler et plusieurs études montrent qu'elles remplacent surtout des trajets qui auraient pu être faits à pied ou à vélo — ce qui réduit les bénéfices environnementaux et sanitaires.

En revanche, le vélo électrique, plus robuste et réparable, s'intègre mieux dans une démarche de mobilité durable en remplaçant efficacement la voiture pour de nombreux trajets. Avant d'acheter, posons-nous les bonnes questions : est-ce réparable ? durable ? vraiment utile ?

- Changer de voiture pour un modèle hybride ou électrique sans changer ses habitudes

Même si l'impact carbone est réduit, cela reste une voiture individuelle, avec les mêmes problèmes de stationnement, de congestion et de sédentarité. L'alternative ? Réduire l'usage de la voiture, quelle qu'elle soit, en combinant les modes : vélo + train, marche + bus, covoiturage.

Et maintenant ?

Changer ses habitudes, ce n'est pas perdre du confort. C'est gagner du temps, du calme, du lien. Et montrer l'exemple.

Un trajet. Un jour. Une nouvelle habitude. On essaie ?

de

Vorsicht vor falschen guten Lösungen

- Elektrische Tretroller und andere leichte motorisierte Fahrzeuge

Sie wirken praktisch, haben aber einen echten ökologischen Fußabdruck.

Ihre Lebensdauer ist oft kurz, sie erzeugen schwer recycelbare Elektronikabfälle und ersetzen meist Wege, die zu Fuß oder mit dem Rad möglich wären – was Umwelt- und Gesundheitsvorteile schmälert.

Das E-Bike hingegen ist robuster, reparierbar und ersetzt das Auto bei vielen Fahrten deutlich nachhaltiger. Vor dem Kauf soll man darauf achten: Ist es reparierbar? Langlebig? Wirklich nützlich?

- Ein Elektroauto kaufen, ohne das Verhalten zu ändern?

Auch wenn der CO₂-Ausstoß geringer ist – es bleibt ein Privatfahrzeug mit denselben Problemen: Parkplatzsuche, Staus, Bewegungsmangel. Die richtige Alternative? Weniger Auto fahren – egal welches – und kombinieren: Rad + Zug, Fußweg + Bus, Fahrgemeinschaften.

Und jetzt?

Die Gewohnheiten zu ändern heißt nicht, auf Komfort zu verzichten. Es heißt: Zeit gewinnen, Ruhe finden, Verbindung zur Umgebung stärken. Und ein Vorbild sein – für Kinder, Nachbarn, die Gemeinde.

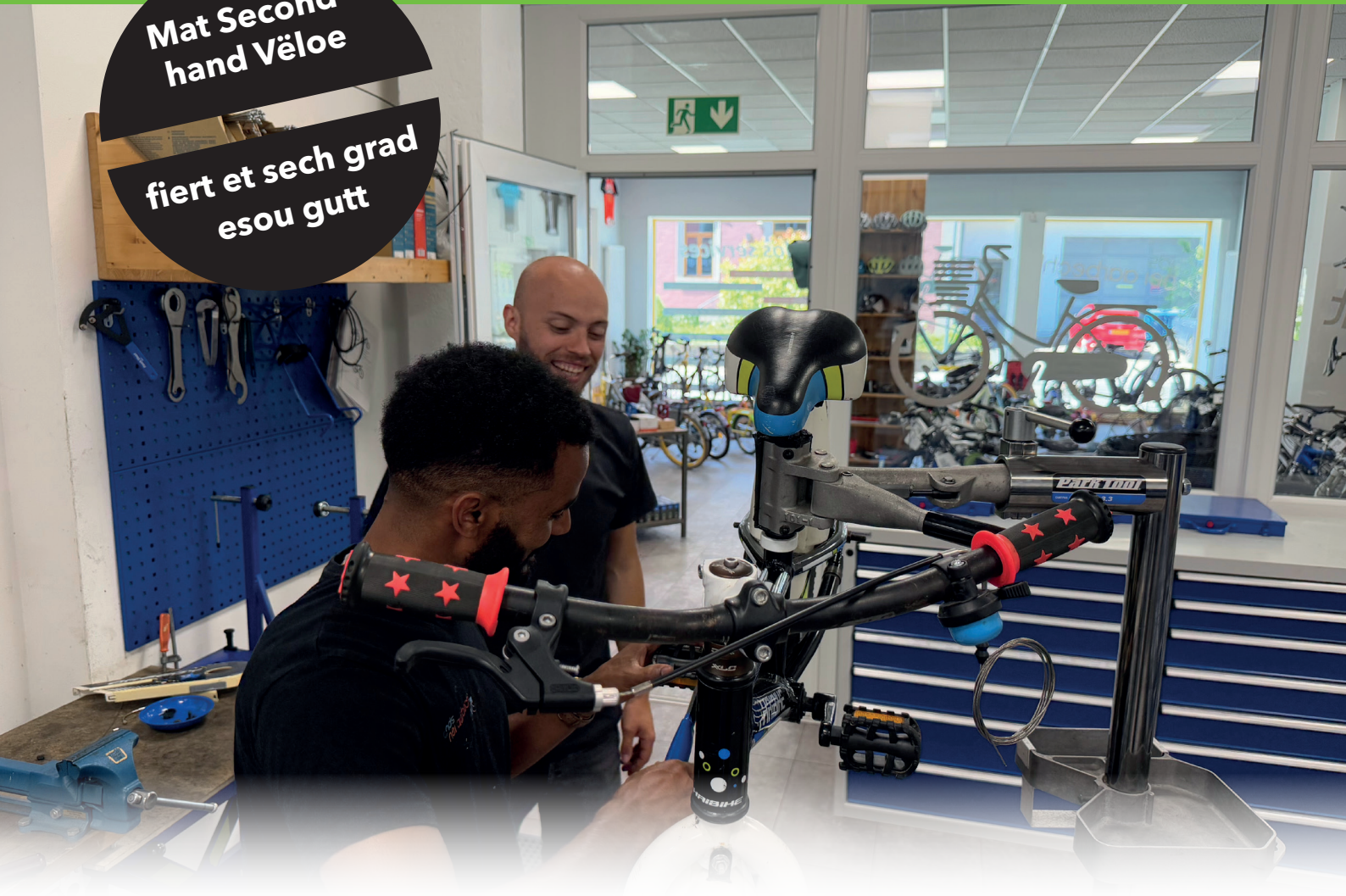
Eine Fahrt. Ein Tag. Eine neue Gewohnheit. Komm wir probieren es!

Spuert och Dir Ressourcen!

Serie vum Mouvement Ecologique an dem Oekozer Pafendall

Mat Second-
hand Vëlo

fiert et sech grad
esou gutt



fixit!

FLÉCKEN . LÉINEN . NOTZEN

An de leschte Joren ass et an Europa zu engem richteger Vëlo-Boom komm: ëmmer méi Leit setzen op dëst praktescht, gesond a klimafrendlecht Gefier.

Domat ass och en dynamesche Secondhand-Marché entstanen, wou ee qualitativ gutt Vëloen zu engem gënschtege Präis fanne kann. Eng flott Alternativ fir all déi, déi op nohaltege Mobilitéit setzen.

Um Site vun der Aktioun fannt Dir eng Lëscht vun Initiativen déi Vëloen aus zweeter Hand ubidden an nach ganz vill aner Tipps ronderëm „Repair, ReUse, Share“. **Kuckt eran!**

meco.lu/fixit & oekozer.lu/fixit



**mouvement
écologique**



**oekozer
pafendall**

Mat der Ënnerstëtzung vum:



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et de la Biodiversité

Find us on



Spuert och Dir Ressourcen!

Serie vum Mouvement Ecologique an dem Oekozer Pafendall

Spillsaachen a
Kannergezei

léiwer deelen
ewéi entsuerger



fixit!

FLÉCKEN . LÉINEN . NOTZEN

Vill Spillsaachen a Kannergezei landen no kuerzer Zäit am Offall -
dobäi kéinten se och nach anere Kanner eng Freed maachen.

All Joer ginn immens vill Spillsaache kaaft - a vill dovun och séier
eweckgehäit. Laut Statistike ginn der vill just kuerz benotzt (manner wéi
8 Méint) oder verschwanne fir Joren um Späicher, éier se an d'Drecks-
këscht kommen.

Um Site vun der Aktioun fannt Dir eng Lëscht vu Veräiner an Initia-
tiven déi deene Spillsaachen an och dem Kannergezei en zweet
LieweschkenannachganzvillanerTippsronderëm „Repair, ReUse, Share“.

Kuckt eran!

meco.lu/fixit & oekozer.lu/fixit



**mouvement
écologique**



**oekozer
pafendall**

Mat der Ënnerstëtzung vum:



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et de la Biodiversité

Find us on



SOCIAL REUSE



Wiederverwenden statt Wegwerfen!

Geben Sie Ihre funktionsfähigen Geräte für den **Social ReUse** weiter. Bringen Sie Ihre gebrauchten, aber noch funktionstüchtigen oder reparierbaren Geräte in den dafür vorgesehenen ReUse-Bereich beim Ressourcencenter oder bei der Annahmestelle der **SuperDrecksKëscht®** ab. **Wichtig: Ihre Zustimmung zur Weiterverwendung im Rahmen des Projekts „Social ReUse“ ist Voraussetzung.**

Annahmekriterien:

Laptops: max. 10 Jahre alt
(Etiketten auf Unterseite beachten)

Smartphones/Tablets: max. 7 Jahre alt

Kleingeräte (z.B. DVD-Player, Audio):
max. 5 Jahre alt

**Nur vollständige Geräte mit Kabel,
intakt oder reparierbar, keine Korrosion.**

Réutiliser au lieu de jeter !

Donnez vos appareils fonctionnels pour le projet **Social ReUse**. Apportez vos appareils usagés mais encore fonctionnels ou réparables dans la zone ReUse du centre de ressources ou au point de collecte mobile **SuperDrecksKëscht®**. **Important: Votre accord pour la réutilisation dans le cadre du projet «Social ReUse» est indispensable.**

Critères d'acceptation :

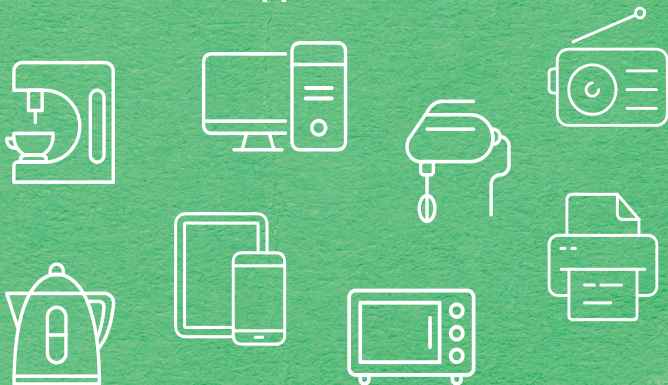
Ordinateurs portables : max. 10 ans
(étiquette sous l'appareil)

Smartphones / Tablettes : max. 7 ans

Petits appareils (ex. lecteurs DVD, audio) :
max. 5 ans

**Appareils complets avec câble,
fonctionnels ou réparables, sans corrosion.**

Elektro-Kleingeräte Petits appareils électriques Small electrical appliances



Reuse instead of Throwing Away!

Donate your functional devices for the **Social ReUse** project. Bring your used but still working or repairable devices to the ReUse area at the Resource Center or at the **SuperDrecksKëscht®** mobil collection point. **Important: Your consent for reuse as part of the Social ReUse project is required.**

Acceptance Criteria:

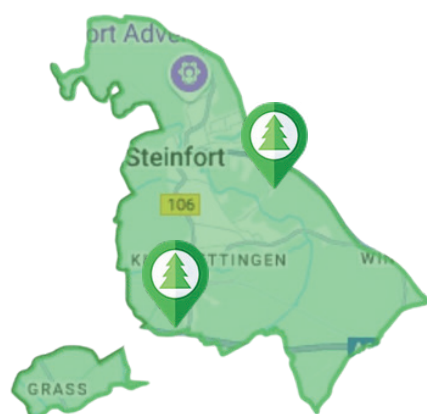
Laptops: max. 10 years old (check label underneath the device)

Smartphones/Tablets: max. 7 years old

Small devices (e.g. DVD players, audio equipment): max. 5 years old

**Devices must be complete with cables,
functional or repairable, and free of corrosion.**





D' Initiative LëtZ Clean Stengefort ass eisen Engagement fir eng méi propper Ëmwelt. Eis Aktiounen vun haut hunn d'Kraaft, fir eng gesond Gemeng a méi eng eng ëmweltfrëndlech Zukunft fir eis Kanner ze gestalten. Mir setzen eis fir de Problem vum Littering an, a schaffe gläichzäiteg eng Gemeinschaft, déi sech këmmert an zesumme mat denger Gemeng aktiv handelt fir eng propper Ëmwelt.

Maach mat beim "LëtZ Clean Stengefort" Challenge! Zesumme kënnen mir de wëllen Offall (Littering) mat der CSFN (Clean Something for Nothing) App bekämpfen:



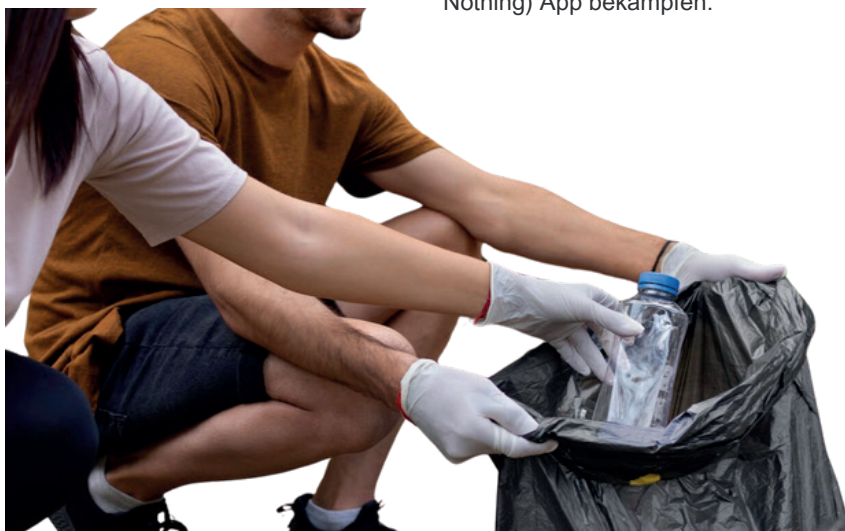
Sammel Offall

Wann's du an der Natur ënnerwee bass – spadséiere gees, mam Vëlo fiers oder aner Outdoor Aktivitéite mëss – hal d'Aen op no Offall. All Stéck Offall, dat's du sammels, mécht en Ënnerscheed!

Mat der CSFN App kanns du denger Gemeinschaft weisen, wéi ee positiven Impakt dass du hues an dozou bäidroes, Stengefort méi propper ze maachen.

Mell wëllen Offall

Hues du illegal Deponien oder vill Offall an der Ëffentlechkeet gesinn? Mell et iwwer d'CSFN App! Maach eng Foto, luet se an der Rubrik "Alertes" erop an d'Gemeng kann de Problem séier léisen.



Mei Informatiounen zur Initiative an zum Challenge fannt dir ob der Websait: <https://cleansomethingfornothing.com/steinfort/>

Hand in Hand

Partnerschaftlicher Erfolg



Naturschutz und Landwirtschaft: Gemeinsam mehr erreichen



Das Naturschutzsyndikat SICONA setzt sich dafür ein, dass Natur- und Kulturlandschaft in enger, kooperativer Zusammenarbeit mit den Landnutzern erhalten werden. Dabei wird auf nachhaltige Weise Artenvielfalt gefördert sowie Lebensqualität geschaffen.

Extensive Nutzung im Rahmen der Biodiversitätsprogramme

SICONA fördert die extensive Nutzung landwirtschaftlicher Flächen in Form von Biodiversitätsverträgen und setzt sich für deren Honorierung über Prämien ein. Ein erfahrenes Team berät heute über 270 Landwirte zur bestmöglichen Nutzung von fast 2.000 ha Wiesen, Weiden und Biotopflächen und hilft bei Fragen zu vertraglichen Regelungen der Biodiversitätsprogramme. Diese sind eine echte Wertschätzung der Arbeit, die die Landwirte mit der extensiven Nutzung für die Artenvielfalt erbringen.

Entbuschungen und Wiederherstellung von Grünland

Alljährlich führt SICONA Entbuschungen von meist hängigen Flächen durch, auf denen Gehölze überhand genommen haben, um die Flächen zur Nutzung wieder freizustellen. Zusätzlich werden Zäune errichtet, die die Beweidung mit Vieh ermöglichen. Die Landwirte gewinnen also wieder Nutzflächen dazu! Und für den Naturschutz bedeutet dies: Durch Renaturierungen entstehen artenreiche Wiesen, die wertvolle Ökosystemleistungen für das Allgemeinwohl erfüllen.

Nisthilfen, Obstbaumpflanzung und Heckenschnitt

Nisthilfen für unsere bedrohten Dorfarten wie Schwalben oder Schleiereulen werden kostenlos montiert, kontrolliert und gesäubert. Weitere Nutzenaspekte stellen die Pflanzung und die Pflege von Obstbäumen dar. Das Obst kann genutzt werden und die Bäume spenden dem Weidevieh im Sommer Schatten. SICONA unterstützt die Landwirte auch beim Unterhalt der Hecken in ihren Parzellen. Die Funktionen der Hecken wie Wind- und Erosionsschutz werden so erhalten.

Nationale Projekte als Mehrgewinn für alle

Bei *Natur genießen* erhalten Landwirte, die die Kriterien einer nachhaltigen Bewirtschaftung erfüllen, die Möglichkeit, ihre Produkte in Bildungseinrichtungen zu einem fairen Preis zu verkaufen – ein großer Absatzmarkt wurde erschlossen. Dafür erfüllen sie die Kriterien einer nachhaltigen Bewirtschaftung und fördern somit die Biodiversität. Auch beim *Wöllplanzesom Lëtzebuerg*, bei denen Wildpflanzen zur Saatgutproduktion angebaut werden, sind unsere Landwirte die Hauptakteure!



Nach Umsetzung der Renaturierungsarbeiten ist eine artenreiche Wiese entstanden, die der Bewirtschafter mit einem Biodiversitätsvertrag extensiv nutzen kann.



Fast 2.000 ha artenreiches Grünland sind in der SICONA-Region unter Biodiversitätsvertrag und werden extensiv von Landwirten genutzt. Die Beratung zu den Verträgen erfolgt durch SICONA.

Hand in Hand

” Landwirte berichten

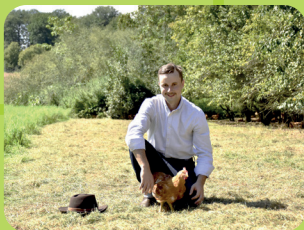


Zusammenarbeit, die sich lohnt für Mensch und Natur!

Wie die Landnutzer ihre Zusammenarbeit mit SICONA sehen und warum sie sich für die Projekte und Maßnahmen mit uns auf ihren Flächen entschieden haben, das haben sie uns in Interviews erzählt:

Betrieb Jeff und Rick Thiry, Schouweiler

„Wenn ich über die Jahre zurückblicke, fallen mir viele Sachen ein, die SICONA bei uns für den Naturschutz gemacht hat. Wir sind von Anfang an bei *Natur genießen* dabei und davon überzeugt. Wir haben dadurch einen großen Markt bei den Kindertageseinrichtungen bekommen und liefern unsere Milchprodukte dorthin. Im Rahmen des Projektes hat SICONA bei uns fast 50 Obstbäume gepflanzt, einen Weiher für Amphibien angelegt und auf einer Biodiversitäts-Weide einen Zaun ersetzt. Auch Nester für Rauchschwalben, eine Schleiereulenkiste, eine Röhre für den Steinkauz und Greifvogelwarten haben wir seitdem. Die Planung und Umsetzung davon hatte Hand und Fuß und war immer verlässlich, sodass wir auch in Zukunft gerne mit SICONA zusammenarbeiten.“



Karelshaff, Greg Colling, Colmar-Berg

„Ich bin im *Natur genießen* mit unseren Hähnchen als Produkt dabei. Als Bio-Betrieb machen wir schon sehr lange Direktvermarktung, doch bietet sich mit dem Projekt ein breiter Absatzmarkt an, den wir nutzen wollen. Um noch einige Landschaftselemente auf unseren Flächen zu schaffen, hat SICONA auf unseren Flächen Obstbäume gepflanzt, die auch von ihnen geschnitten werden. Sie haben mich zudem gut beraten, da ich nun unsere schon seit Jahrzehnten extensiv genutzten Äcker in das „Schutzacker“-Programm vom Biodiversitäts-Reglement aufnehmen lassen kann und das lohnt sich finanziell. Alles in allem eine gewinnbringende Kooperation für uns und für die Natur, die uns als Bio-Betrieb auch sehr am Herzen liegt.“

Betrieb Frank Wagener, Feulen

„Die Zusammenarbeit mit SICONA kann ich nur als Win-Win-Situation beschreiben. Ich habe über 20 ha Weideland unter Biodiversitätsvertrag, wo ich von SICONA immer gut beraten wurde. Darunter sind mit Schlehen verbuschte Hänge, die ich vorher nicht mehr nutzen konnte und von SICONA entbuscht wurden sowie ein Acker, der in Grünland umgewandelt wurde. Auch wurde ein gut ein Kilometer langer Zaun gesetzt. Meine Hecken werden im Winter von ihnen geschnitten – ein Service, auf den ich gerne zurückgreife. Ich bin froh, dass es diese Möglichkeiten für meine Flächen gibt und bin gerne bereit wieder ein Projekt mit SICONA umzusetzen.“



Betrieb Jo und Chris Leytem, Mamer

„Bereits unser Vater hat mit SICONA erste Biodiversitätsverträge abgeschlossen, die wir seit der Betriebsübernahme fortführen. Wir haben gut 5 ha unter Vertrag, auf denen wir Heu machen, das wir an unsere Rinder verfüttern. Vor ein paar Jahren hat SICONA zwei Flächen direkt neben unseren renaturiert. Diese beiden Wiesen bewirtschaften wir nun mit, haben auch Biodiversitätsverträge darauf abgeschlossen und machen dort Heu. Auf diese Weise haben wir Nutzflächen dazu bekommen, was für einen noch wachsenden Betrieb wie unseren natürlich sehr erfreulich ist. Die Zusammenarbeit hat bisher immer einwandfrei geklappt, die Mitarbeiter sind hilfsbereit und wir arbeiten sehr kollegial zusammen.“

Das Naturschutzsyndikat SICONA besteht aus 44 Mitgliedsgemeinden im Südwesten und Zentrum Luxemburgs. Ziel ist die Erhaltung der heimischen Artenvielfalt und der Strukturvielfalt. Neben Landschaftspflegearbeiten ist die Wiederherstellung von naturnahen Lebensräumen ein Schwerpunkt der Arbeit von SICONA.

12, rue de Capellen L-8393 Olm - T: 26 30 36 25 - E: administration@sicona.lu – sicona.lu



Klimabonus Mouer a Wiss

Prämie

für die Erbringung von Ökosystemleistungen von Feuchtgebieten & umweltsensiblen artenreichem Grünland



Das Förderprogramm im Rahmen des Klimabonus des Umweltministeriums zielt auf die Honorierung von privaten Grundbesitzern, auf deren Land sich geschützte Grünland- und Feuchtbiotope befinden. Zielsetzung dieser Prämie ist die Anpassung an die Auswirkungen des Klimawandels, denn intaktes artenreiches Grünland ist widerstandsfähiger gegenüber Änderungen des Klimas.

Artenreiche Grünlandbiotope erfüllen zahlreiche Leistungen für uns Menschen:

- Kohlenstoffspeicher
- Natürlicher Wasserfilter
- Wasserspeicher
- Schutz vor Erosion
- Förderung von Bestäubern
- Naherholung
- Lebensraum für eine Vielzahl an Pflanzen- und Tierarten

Um diese wertvollen Leistungen zu erfüllen, müssen die Ökosysteme funktionsfähig bleiben!

Sie helfen dabei!



An wen richtet sich die Prämie?

Berechtigt ist jeder private Grundbesitzer, der in der Grünzone gelegene Bestände ausgewählter Grünland- und Feuchtbiotope aufweisen kann und sich für zehn Jahre zu deren Erhaltung oder Verbesserung verpflichtet. Als Grundlage dienen die im Geoportal einsehbaren Flächen, die im Rahmen des Biotopkatasters erfasst wurden.



Biotope erhalten & verbessern

Extensive Nutzung ohne Einsatz von Düngermittel & Pestiziden

Anlage von Stillgewässern oder Renaturierung von artenreichem Grünland

Förderfähig sind zusammenhängende Flächen ab 0,3 ha mit diesen Biotoptypen:

- *Magere Flachlandmähwiesen (6510)*
- *Magerrasen und Heiden:*
Kalk-Halbtrockenrasen, Wacholderheiden, Borstgrasrasen, Calluna-Heiden, Sand- und Silikatmagerrasen (6210, 5130, 6230, 4030, BK03, BK07)
- *Feuchtwiesen und Moore:*
Sumpfdotterblumenwiesen, Sümpfe und Niedermoore, Pfeifengraswiesen, Zwischenmoore (BK10, BK11, 6410, 7140)
- *Naturnahe Stillgewässer (3130, 3140, 3150, BK08)*
- *Großseggenriede, Röhrichte (BK04, BK06)*
- *Feuchte Hochstaudensäume, Fließgewässer mit flutender Wasservegetation, Tuffquellen (6430, 3260, 7220)*

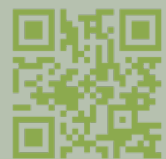
Ob sich auf Ihrer Fläche ein betreffendes Biotop befindet und Sie damit förderfähig ist, können Sie hier prüfen: map.geoportail.lu. Die Förderprämien richten sich nach der beihilfefähigen Flächengröße und werden jährlich vom Staat ausgezahlt:

- ▷ **150 € / ha / Jahr für 0-25 ha**
- ▷ **75 € / ha / Jahr für 25-50 ha**
- ▷ **37,5 € / ha / Jahr für > 50 ha**

Zusätzlich gibt es eine Erhöhung für förderfähige Flächen, die in einem Schutzgebiet liegen. Der Top-up liegt zwischen 25 und 100 € / ha / Jahr.

Antragstellung

Weitere Erklärungen auf Deutsch, Französisch und Englisch sowie die Antragsformulare finden Sie auf guichet.lu. Der Antrag ist bei der Naturverwaltung (ANF) einzureichen. Bei Fragen können Sie sich an die ANF wenden unter kbmw@anf.etat.lu.



Wünschen Sie eine **Beratung oder Unterstützung** bei der praktischen Umsetzung von Gewässeranlagen oder Grünlandrenaturierungen?

Dann wenden Sie sich an das Naturschutzsyndikat SICONA unter administration@sicona.lu mit dem Betreff „Mouer a Wiss“. Auch beraten wir Sie gerne zu Fragen der bestmöglichen Nutzung oder Pflege der Grünland- und Feuchtbiootope. SICONA ist ebenfalls die Anlaufstelle für Bewirtschafter, die ihre Wiesen und Weiden extensiv nutzen wollen und den Abschluss eines Biodiversitäts-Vertrags wünschen.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et de la Biodiversité



Administration
de la nature et des forêts
Grand-Duché de Luxembourg



Vivaces sauvages et mélanges de semences pour le Luxembourg

issues de cultures régionales,
certifiées



C'est à nouveau le moment de semer et de planter ! Optez dès maintenant pour un mélange LUX ou des vivaces LUX adaptés à votre jardin.



Des prés fleuris pour plus de biodiversité

Dans l'actuelle crise de la biodiversité, l'aménagement de prés fleuris contribue à soutenir la diversité de nos insectes en offrant nourriture et habitats à de nombreuses espèces. Cependant, les mélanges de semences disponibles sur le marché ne sont pas tous adaptés à cet effet ! Le SICONA recommande d'opter pour un mélange de semences de haute qualité, composé de plantes sauvages issues de cultures régionales, certifiées de Wëllplanzesom Lëtzebuerg.

Où trouver les mélanges LUX ?

Pour les surfaces dans le milieu urbain, les quatre mélanges suivants sont disponibles:

- LUX-Blumenwiese (fr. prairie fleurie)
- LUX-Blühender Schotterrasen (fr. pelouse fleurie en gravier)
- LUX-Bunter Saum & Schmetterlingspflanzen (fr. bande fleurie pour papillons)
- LUX-Fugenmischung (fr. joints fleuris)

Points de vente dans votre région :

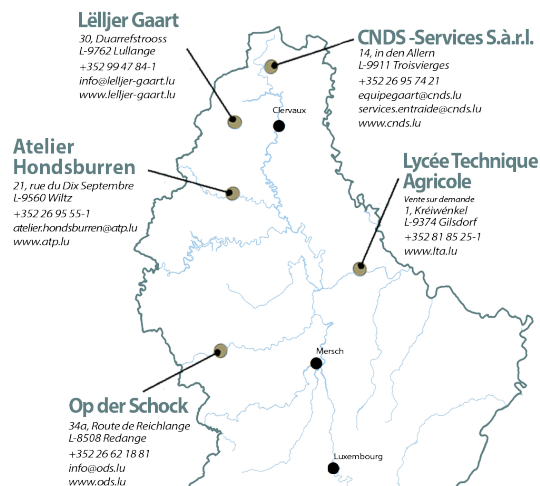
Bertrange, a.c.i.e.r. Luxembourg & co-labor
Colmar-Berg, De Verband V Shop
Dippach, Mon Jardin
Dudelange, Fondation Kräizbiere
Ingeldorf, Barenbrug Luxembourg
Roeser, Haus vun der Natur
Livange, De Verband V Shop
Olm, SICONA
Redange/Attert, Op der Schock & Maison de l'eau
Steinsel, Bamschoul Becker
Tuntange, Paysages & Pépinière WAGENER-KOX
Useldange, Tourist Info Wëlle Westen

Parterres de plantes vivaces sauvages

Tout comme les prairies fleuries, les plantes vivaces sauvages locales et pluriannuelles font le bonheur des humains, des insectes et de nombreux autres animaux ! Vous aimeriez, vous aussi, profiter de l'agitation joyeuse des insectes et des oiseaux, ainsi que de la floraison multicolore des plantes sauvages dans votre jardin ? Alors les nouvelles vivaces de Wëllplanzesom Lëtzebuerg devraient absolument trouver leur place dans vos parterres et vos bacs. Les prairies fleuries peuvent elles aussi bénéficier de l'ajout de plantes vivaces sauvages.

Où trouver les plantes vivaces LUX ?

Les plantes vivaces LUX sont disponibles auprès des partenaires suivants:



Fond de carte : BD-Top © Administration du Cadastre et de la Topographie, Luxembourg.

NOUVEAU
cette année !



Vous trouvez d'autres points de vente et de nombreuses informations supplémentaires sur Wëllplanzesom Lëtzebuerg sur : www.wellplanzen.lu



Naturschutzsyndikat SICONA
12, rue de Capellen L-8393 Olm
T : (+352) 26 30 36 25
E : administration@sicona.lu
www.sicona.lu

Wëllplanzesom Lëtzebuerg est financé par le ministère de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité et coordonné par le Syndicat intercommunal pour la conservation de la nature SICONA.



Einführung Obstbaumschnitt für Landschaftspfleger

Der gezielte **Schutz, der Erhalt und die Pflege von Obstbäumen** ist eine wichtige Aufgabe des Naturschutzes, um ihrem Schwinden in unserer Kulturlandschaft entgegen zu wirken. Neben dem **Nutzen des Obstes**, hängt von den „Bongerten“ das **Überleben vieler Tierarten** ab. Sie sind Teil unserer Biodiversität.

Ungepflegte Obstbäume fruchten nur wenig, leiden unter mangelndem Licht, riskieren auseinander zu brechen, sind anfälliger für Krankheiten, bringen wenig Ertrag und niedrige Qualität. Mit einem **fachgerechten Schnitt** bleiben sie gesund und werden vor dem Absterben bewahrt.

Deshalb organisiert das Naturschutzsyndikat SICONA in Zusammenarbeit mit der **deutschen Obstbaumschnittschule** einen **dreitägigen Obstbaumschnittkurs für interessierte Landschaftspfleger** des öffentlichen oder privaten Dienstes.

Wann:	11. – 13.02.2026
Wo:	12, rue de Capellen L-8393 Olm
Sprache:	Deutsch
Anmeldegebühr:	400 € pP

Für Essen und Trinken ist während des Tages gesorgt.

Anmeldungen per E-Mail an: administration@sicona.lu



Das Naturschutzsyndikat SICONA besteht aus 43 Mitgliedsgemeinden im Südwesten und Zentrum Luxemburgs. Ziel ist die Erhaltung der heimischen Artenvielfalt und der naturnahen Lebensräume. Neben Landschaftspflegearbeiten ist die Wiederherstellung von Lebensräumen ein Schwerpunkt der Arbeit von SICONA.

12, rue de Capellen L-8393 Olm - T: 26 30 36 25 - E: administration@sicona.lu – sicona.lu

Die Obstbaumschnittschule ist eine überregional tätige Ausbildungsstätte im Bereich des naturgemäßen Obstbaumschnitts. Anfänger wie auch Profis erhalten Wissen und Fertigkeiten, um Obstbäume gesund und ertragreich zu halten. Durch praxisorientierte Kurse, umfassende Seminare und erfahrene Ausbilder bietet die Obstbaumschnittschule fundierte Ausbildungen, die auf nachhaltige und schonende Methoden setzen.



E: info@obstbaumschule.de – obstbaumschule.de

PAS DE PRODUCTEURS... PAS DE CAFÉ !



**Avec le café Fairtrade,
vous contribuez à sécuriser l'avenir des
producteurs menacés par l'extrême
pauvreté et le changement climatique.**

**ENSEMBLE, CHANGEONS LE COMMERCE
POUR UN MONDE PLUS JUSTE !**



EN SAVOIR PLUS
fairtrade.lu

DER WERT EINES BAUMES

ICH BIN EINE HUNDERTJÄHRIGE BUCHE, ABER ICH BIN AUCH...



EIN LEBENSORT

Ich beherberge mehr als **1000 Lebewesen**:
Vögel, Insekten, Moose,
Pilze, Säugetiere...



EIN ERNÄHRER

Meine **Früchte**, meine
Blätter und mein
Totholz nähren das
Leben um mich herum.

EIN THERAPEUT

In meiner Gegenwart,
sinkt dein **Stresspiegel**,
dein Herz beruhigt
sich und du fühlst
dich **sicher**.



EIN BESCHÜTZER



Meine Wurzeln **stabilisieren**
den Boden und begrenzen
die Erosion. Meine Blätter
dämpfen Lärm und Wind.

EIN HISTORIKER



Meine Jahresringe
und Narben zeigen
die **Spuren der Zeit**:
Klima, Brände,
Verschmutzungen,
Stürme...



Die ältesten Bäume sind
wahre **Naturarchive**.

EIN ARCHITEKT

Ich präge eure **Landschaften**
und **Städte**: Alleen, Obstgärten,
Parks, öffentliche Plätze...

EINE LUNGE

Ich reguliere **Sauerstoff**
und **CO₂** und trage zum
Luftgleichgewicht bei.



EIN FILTER

Ich fange Feinstaub auf
und **reinige die Luft**.

EIN KÜHLER

Ich Sorge für **Frische**
und **Feuchtigkeit**:
im Sommer senke
ich die Temperatur
um 2 bis 8 °C.



EIN ORT DER BEGEGNUNG

Familien, Freunde und
Nachbarn **treffen sich**
unter meinem Schatten.

EIN KÜNSTLER

Meine **Formen**, meine **Farben** und
meine **Jahreszeiten** inspirieren.



Ich bin die Hauptfigur
in Tausenden von
Märchen, Filmen,
Gedichten, Traditionen...



Umweltberatung
Lëtzebuerg a.s.b.l.

ebl.lu / info@ebl.lu



Commune de
Steinfort



ICH SCHÜTZE DAS LEBEN.
WIE ALLE BÄUME
UM DICH HERUM.



MEHR
INFOS



***Vous avez trop de fruits
dans votre verger ?***



***Vous cherchez des fruits locaux mais
ne savez pas où en trouver ?***



KIERFCHEN.LU

LA PLATEFORME INTERACTIVE DES FANS DE VERGERS



kierfchen.lu met en relation les personnes qui proposent et celles qui cherchent – rapidement, facilement et gratuitement. Trouvez aussi des produits régionaux, des emplacements pour ruches, des terrains à louer ou du matériel de récolte.



kierfchen.lu

***Contribuez à préserver nos vergers riches
en biodiversité – en tant que cueilleur,
éleveur, consommateur ou producteur.***

Avec le soutien du Natur- & Geopark Mëlldall et du Ministère de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité.



Trouvez la solution de charge pour votre résidence grâce au comparateur de bornes et de systèmes de gestion

Avec l'essor des véhicules électriques, la question de la gestion de la charge devient centrale, en particulier dans les résidences où la puissance est limitée. Comment permettre à plusieurs utilisateurs de charger leur véhicule sans surcharger l'installation électrique ? Comment répartir les coûts ? Pour accompagner cette évolution, Klima-Agence propose une plateforme en ligne permettant de comparer les bornes de charge et les systèmes de gestion disponibles au Luxembourg.

Des solutions adaptées aux besoins des copropriétés

Le comparateur en ligne **bornes.klima-agence.lu** permet de repérer facilement les solutions compatibles avec un usage collectif. Les utilisateurs peuvent cibler les systèmes répondant aux spécificités d'une copropriété.

Les systèmes de gestion sont au cœur de cette approche.

- **La gestion de la charge** permet une répartition intelligente de la charge entre plusieurs points de charge afin d'éviter une surcharge du réseau électrique.
- **La gestion de la facturation** est essentielle pour répartir les coûts entre les résidents.
- **La gestion énergétique** permet une meilleure utilisation de l'énergie, y compris celle produite par votre installation photovoltaïque.

Une compatibilité facilitée entre bornes et systèmes

L'outil met également en avant la compatibilité entre bornes de charge et systèmes de gestion, un critère essentiel pour identifier les solutions les plus ouvertes et évolutives et faciliter ainsi d'éventuelles extensions.

Grâce aux filtres, vous pouvez optimiser votre recherche selon des critères tels que le profil utilisateur, le type de bâtiment, la puissance ou les fonctionnalités permettant notamment de gérer la charge et d'éviter des pics de consommation, ce qui est particulièrement utile dans le contexte de la nouvelle structure tarifaire de l'électricité.

Besoin de plus d'informations ?

- La mobilité électrique pour les particuliers : bornes.klima-agence.lu/emobility
- Les aides pour votre projet de mobilité : aides.klima-agence.lu



Co-funded by
the European Union



Finden Sie mit dem Vergleichstool für Ladestationen und Managementsysteme die passende Ladelösung für Ihr Wohngebäude

Mit der zunehmenden Verbreitung von Elektrofahrzeugen rückt die Frage des Lademanagements in den Vordergrund, insbesondere in Wohngebäuden mit begrenzter Stromleistung. Wie können mehrere Nutzer ihre Fahrzeuge aufladen, ohne die elektrische Anlage zu überlasten? Wie lassen sich die Kosten aufteilen? Um diese Entwicklung zu begleiten, bietet Klima-Agence eine Online-Plattform zum Vergleich der in Luxemburg verfügbaren Ladestationen und Managementsysteme an.

Lösungen für die Nutzung in Mehrfamilienhäusern

Mit dem Online-Vergleichsportal **bornes.klima-agence.lu/de** lassen sich Lösungen, die für die gemeinschaftliche Nutzung geeignet sind, leicht finden. Die Nutzer können gezielt nach Systemen suchen, die den Besonderheiten einer Miteigentümerschaft entsprechen.

Im Mittelpunkt dieses Ansatzes stehen die Managementsysteme.

- **Das Lademanagement** ermöglicht eine intelligente Verteilung der Last auf mehrere Ladepunkte, um eine Überlastung des Stromnetzes zu vermeiden.
- **Das Abrechnungsmanagement** ist für die Aufteilung der Kosten auf die Bewohner unerlässlich.
- **Das Energiemanagement** ermöglicht eine bessere Nutzung der Energie, einschließlich der von Ihrer Photovoltaikanlage erzeugten Energie.

Einfache Kompatibilität zwischen Ladestationen und Systemen

Das Tool hebt auch die Kompatibilität zwischen Ladestationen und Managementsystemen hervor, ein wesentliches Kriterium für die Identifizierung der offensten und skalierbarsten Lösungen und damit für die Erleichterung möglicher Erweiterungen.

Mithilfe von Filtern können Sie Ihre Suche nach Kriterien wie Benutzerprofil, Gebäudetyp, Leistung oder Funktionen optimieren, die insbesondere die Laststeuerung und die Vermeidung von Verbrauchsspitzen ermöglichen, was im Zusammenhang mit der neuen Netztarifstruktur besonders nützlich ist.

Benötigen Sie weitere Informationen?

- Elektromobilität für Privatpersonen: **klima-agence.lu/emobility**
- Beihilfen für Ihr Mobilitätsprojekt: **aides.klima-agence.lu**

Kein Job? Keine Lehre?



Isabelle Steudle
Coach

Die Gemeinde Steinfurt unterstützt dich gemeinsam mit ihrem Partner Youth & Work dabei, den richtigen Weg in Ausbildung oder Arbeit zu finden. Dieses Angebot richtet sich an alle jungen Menschen von 16 bis 29 Jahren und ist kostenlos, vertraulich und freiwillig.

Manchmal läuft es einfach nicht rund: Stress in der Schule, Ärger zu Hause, Orientierungslosigkeit oder gesundheitliche Probleme. Schnell kann daraus Arbeitslosigkeit werden und eine Endlosschleife: keine Erfahrung, kein Job; kein Job, keine Erfahrung. Viele junge Leute kennen das Gefühl, unzählige Bewerbungen zu schreiben und trotzdem keine Antwort zu bekommen.

Genau hier setzt Youth & Work an: Bei uns erhältst du einen persönlichen Coach, der dich individuell begleitet. Selbst nach längerer Arbeitslosigkeit gibt es Chancen!

Die Zahlen sprechen für sich: Bis heute begleiten wir jedes Jahr Hunderte Jugendliche, insgesamt schon über 3.500. Durch die enge Zusammenarbeit mit Unternehmen, Organisationen und Kammern können sich Türen öffnen, an die du vielleicht noch nicht gedacht hast.

👉 Neugierig geworden?

Du möchtest mehr wissen?
Lerne uns unverbindlich kennen.

Terminanfrage:

Isabelle Steudle
17, rue de l'école
L-8367 Hagen

isabelle.steudle@youth-and-work.lu
T 621 703 430 / 26 62 11 41
www.youth-and-work.lu





ABSPIELEN UND EINTAUCHEN

Von Klassik bis Kino – streamen Sie Filme, Dokus
und Musik kostenlos, jederzeit, überall.



Bibliothèque nationale
du Luxembourg

BEYOND
BOOKS





Annulation d'une réservation Nightrider : ce qu'il faut savoir

Afin d'éviter toute mauvaise surprise, nous vous rappelons les modalités d'annulation d'une réservation auprès du service **Nightrider**, conformément au point 2.5.2 de leurs conditions générales de vente.

Annulation possible jusqu'à deux heures avant l'heure de prise en charge :

Le client peut annuler sa réservation **au plus tard deux heures avant l'heure** prévue du trajet pour bénéficier d'un **remboursement intégral**.

Passé ce délai : Le montant de la course ne sera plus remboursé.

Comment annuler ?

L'annulation doit être effectuée :

- par email à l'adresse : info@nightrider.lu
- ou oralement auprès du centre d'appel.

Attention : Si la réservation n'est pas annulée dans les délais impartis, la commune se réserve le droit de facturer la course au détenteur de la Nightcard.

Cancelling a Nightrider Reservation: What you need to know

*To avoid any unexpected charges, we would like to remind you of the cancellation policy for reservations made with the **Nightrider** service, as outlined in section **2.5.2** of their general terms and conditions.*

Cancellation up to two hours before pickup:

Customers may cancel their reservation no later than two hours before the scheduled pickup time to receive a full refund.

After this deadline: *The fare will no longer be refunded.*

How to cancel:

Cancellations must be made:

- *by email to: info@nightrider.lu*
- *or verbally via the call center.*

Important: *If the reservation is not cancelled within the required timeframe, the municipality reserves the right to charge the fare to the Nightcard holder.*



Le Carsharing dans votre commune.



Flex est la solution de carsharing partout au Luxembourg, proposant des voitures disponibles à de nombreuses stations, pour la plupart connectées au réseau de transport publics. Flex est la solution responsable pour les déplacements du quotidien.

L'inscription est facile :

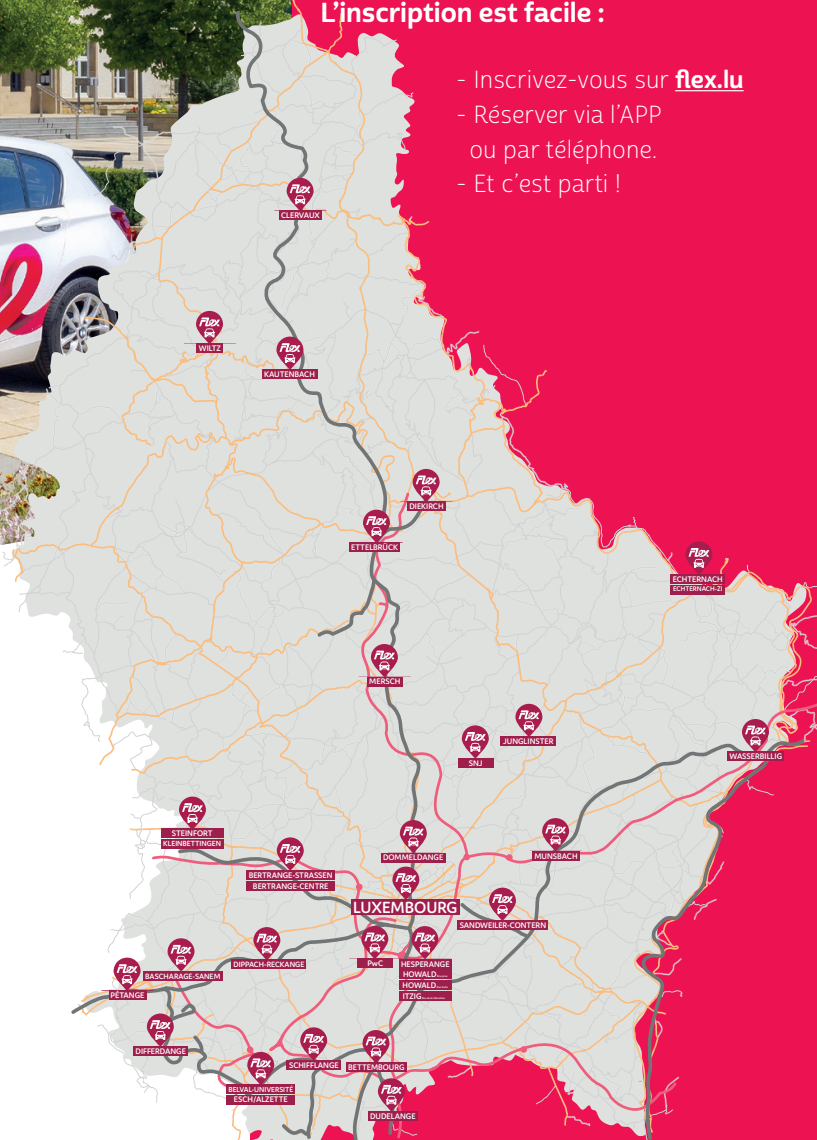
- Inscrivez-vous sur flex.lu
- Réserver via l'APP ou par téléphone.
- Et c'est parti !



Steinfort, Parking « Rue de l'Hôpital »



Kleinbettingen, Parking près de l'école primaire



Flex pour les entreprises et les communes

Avec Flex Business, inscrivez vos employés, utilisez les services Flex et recevez une facture détaillée de vos déplacements. C'est aussi simple que ça !



Combien ça coûte ?

Tous les tarifs incluent le carburant, une assurance, le nettoyage (interne et externe), les révisions et notre Flex-Servicecenter.



Basic	Basic Plus	Gold
0 €/mois	10 €/mois	15 €/mois
5 € de frais d'inscription	Pas de frais d'inscription	Pas de frais d'inscription
S 2,95 € / h 0,50 € / km Location de 24h (km excl.) : 59 €	S 2,95 € / h 0,50 € / km Location de 24h (km excl.) : 59 €	S 1,95 € / h 0,45 € / km Location de 24h (km excl.) : 39 €
M 3,95 € / h 0,60 € / km Location de 24h (km excl.) : 79 €	M 3,95 € / h 0,60 € / km Location de 24h (km excl.) : 79 €	M 2,95 € / h 0,55 € / km Location de 24h (km excl.) : 59 €
XL 5,95 € / h 0,90 € / km	XL 5,95 € / h 0,90 € / km	XL 4,95 € / h 0,85 € / km
CHOISIR BASIC Franchise sans réduction de responsabilité : jusqu'à 2500 € Option : réduction de responsabilité : 1,99 € / h Franchise réduite à 300 €	CHOISIR BASIC + Durée minimum 1 mois* Franchise : 300 €	CHOISIR GOLD Durée minimum 1 mois* Franchise : 300 €

Trouvez nos tarifs en ligne sur flex.lu

Flex-Servicecenter (24/7) : (+352) 2883 3882
Contact entreprises et communes : b2b@flex.lu

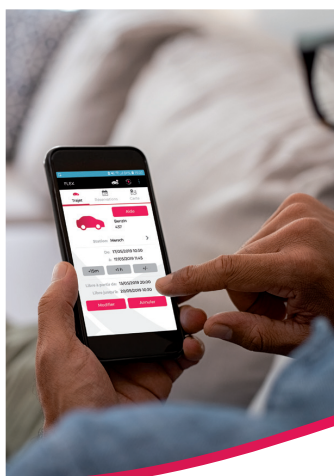


Comment ça fonctionne ?

1

Réservation

Faites votre choix parmi plusieurs types de véhicules modernes répartis dans de nombreuses stations Flex partout au Luxembourg.



2

Confirmation

Vous recevrez la confirmation de votre réservation instantanément.



3

Utilisation

Utilisez Flex partout au Luxembourg et dans la Grande Région et profitez d'un service sans limite!



4

Retour

Une fois votre trajet terminé, retournez simplement le véhicule à la station initiale avant la fin de votre réservation et indiquez le retour dans l'application Flex. Les frais seront automatiquement calculés.

STAYING ALIVE LU

CHAQUE SECONDE COMPTE.



Au Luxembourg, **500 personnes** meurent chaque année des suites d'un arrêt cardiaque.

Bien que dans 70% des cas, des personnes soient témoins de la scène, on ne relève actuellement qu'un taux de survie de 9,8%. En effet, en cas d'arrêt cardio-respiratoire, chaque minute sans massage cardiaque réduit les probabilités de survie de **10%**. Seule une prise en charge précoce permet de sauver les victimes.

Afin d'améliorer la prise en charge des victimes d'un arrêt cardiaque, le Corps grand-ducal d'incendie et de secours lance l'application **Staying Alive LU**.

Comme le souligne le ministre des Affaires intérieures, Léon Gloden, « *Nous pouvons tous sauver des vies ! À l'occasion de la Journée « World Restart a Heart Day » le 16 octobre, nous avons présenté, avec l'application Staying Alive LU, un autre élément important qui contribuera à renforcer davantage notre résilience, fidèle à la devise : être préparé pour le cas où quelque chose arriverait. Cette application s'inscrit dans la stratégie nationale de résilience présentée en début de semaine par le Premier ministre. La résilience nous concerne tous, de l'État aux communes en passant par chaque citoyen. Merci à tous les acteurs et partenaires du CGDIS qui ont contribué au développement de cette application qui sauve des vies. Le CGDIS est le bouclier civil de notre pays.* »

Staying Alive LU est une application mobile destinée au grand public, intégrée techniquement dans le workflow de l'opérateur du CSU-112. Elle permet de mobiliser un utilisateur - **le Cardiac First Responder** -, afin qu'il puisse intervenir lors d'un arrêt cardiaque survenu à proximité, contribuant ainsi à réduire le temps d'intervention jusqu'à l'arrivée des secours. L'objectif principal de ce service est de renforcer la chaîne de survie et de réduire les délais de prise en charge préhospitalière des arrêts cardiaques.

L'application offre à chaque citoyen la possibilité de contribuer à **trois niveaux** :

- Le Cardiac First Responder **formé** prodiguant les gestes de premiers secours à la victime.
- Le Cardiac First Responder **non formé** est en charge d'aller chercher un défibrillateur automatisé externe (DAE) en cas d'alerte
- Le **Contributeur** qui permet d'enrichir la cartographie des DAE disponibles.

Une fois alerté par le CSU-112 via l'application, le Cardiac First Responder peut localiser rapidement les défibrillateurs automatisés externes (DAE) les plus proches et être guidé par l'opérateur au CSU-112 en cas d'urgence.

Cette application constitue ainsi un outil essentiel pour améliorer les chances de survie lors d'un arrêt cardiaque.

Toutes les informations relatives à l'application sont également à retrouver sur le site **stayingalive.lu**

Téléchargez **Staying Alive LU** dès à présent :



MIR KËNNEN ALL E LIEWE RETTEN.

ALL SEKONN ZIELT.



LUET D'APP **STAYING ALIVE LU** EROF.



**Kënnt et an Ärer
Géigend zu engem
Häerzstëllstand:**

1. Gitt alarméiert
2. Intervenéiert
3. Rett e Liewen



Download
d'App

App Store

Google Play



Avis

Demande de lotissements



Steinfort, le 23 juillet 2025

steinfort.lu

AVIS

Il est porté à la connaissance du public que le Conseil communal a approuvé en sa séance du 17 juillet 2025 la demande de lotissements suivante :

- demande de lotissement des parcelles n°1213-2507 et 1213-2508, situées à Steinfort, section A en une seule parcelle.
- demande de lotissement de la parcelle n°267-4365, située à Steinfort, section A en deux parcelles.

pour le Collège des bourgmestre et échevins,


Sammy Wagner
Bourgmestre




Alex Folscheid
Secrétaire communal

Avis au public en matière d'urbanisme

Modification du Plan d'aménagement particulier « nouveau quartier » (PAP NQ) Aischzenter à Steinfort

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal a adopté lors de sa séance du 25 septembre 2025 le projet de modification ponctuelle du PAP NQ Aischzenter à Steinfort.

Le PAP NQ Aischzenter a été notifié au ministre des Affaires Intérieures en date du 1^{er} octobre 2025.

Le PAP NQ Aischzenter est à la disposition du public, au service urbanisme, où il peut en être pris copie sans déplacement, le cas échéant contre remboursement, pendant les heures d'ouverture de la commune.

En exécution de la loi modifiée du 21 juin 1999 portant règlement de procédure devant les juridictions administratives, un recours en annulation devant le tribunal administratif peut être introduit par ministère d'avocat inscrit à la liste I des tableaux dressés par les conseils des Ordres des avocats contre la décision ministérielle dans les trois mois qui suivent la notification de la décision aux parties intéressées ou le jour où ces derniers ont pu en prendre connaissance.

Mention de la décision et de sa publication sera faite au Mémorial, ainsi que dans le bulletin communal distribué périodiquement à tous les ménages.

pour le Collège des bourgmestre et échevins,



Sammy Wagner
Bourgmestre



Alex Folscheid
Secrétaire communal

Avis au public en matière d'urbanisme

Modification du Plan d'aménagement particulier « nouveau quartier » (PAP NQ) Kräizheck à Hagen / Kleinbettingen

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal a adopté lors de sa séance du 25 septembre 2025 le projet de modification ponctuelle du PAP NQ Kräizheck à Hagen / Kleinbettingen.

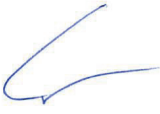
Le PAP NQ Kräizheck a été notifié au ministre des Affaires Intérieures en date du 1^{er} octobre 2025.

Le PAP NQ Kräizheck est à la disposition du public, au service urbanisme, où il peut en être pris copie sans déplacement, le cas échéant contre remboursement, pendant les heures d'ouverture de la commune.

En exécution de la loi modifiée du 21 juin 1999 portant règlement de procédure devant les juridictions administratives, un recours en annulation devant le tribunal administratif peut être introduit par ministère d'avocat inscrit à la liste I des tableaux dressés par les conseils des Ordres des avocats contre la décision ministérielle dans les trois mois qui suivent la notification de la décision aux parties intéressées ou le jour où ces derniers ont pu en prendre connaissance.

Mention de la décision et de sa publication sera faite au Mémorial, ainsi que dans le bulletin communal distribué périodiquement à tous les ménages.

pour le Collège des bourgmestre et échevins,


Sammy Wagner
Bourgmestre




Alex Folscheid
Secrétaire communal

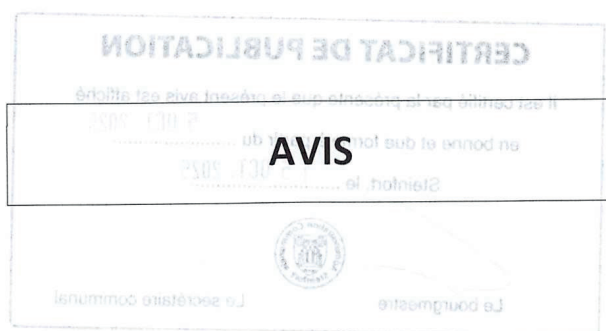
Avis

Règlement communal d'inscription au SEA



steinfort.lu

Steinfort, le 15 octobre 2025



Il est porté à la connaissance du public qu'en sa séance du 8 octobre 2025 le conseil communal a approuvé le règlement d'inscription au service d'éducation et d'accueil (SEA) de la commune de Steinfort.

Le texte du règlement communal est à la disposition du public, à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.

pour le Collège des bourgmestre et échevins

Sammy Wagner
Bourgmestre



Alex Folscheid
Secrétaire communal

Gemengerotsetzung

Séance du conseil communal

Municipal council meetings



Hören Sie sich die Gemeinderatssitzung mit den entsprechenden Anmerkungen und Stellungnahmen auf der Website der Gemeinde oder im Gemeindehaus (nach Terminvereinbarung!) an.

Écoutez la séance du Conseil communal avec les commentaires et prises de position sur le site web de la commune ou à la maison communale (sur rendez-vous !).

Séance du :
Sitzung vom:
17.07.2025

Anwesend / Présent·e·s :

Sammy Wagner, Bourgmestre, Bürgermeister

Marianne Dublin-Felten, Échevine, Schöffin

Guy Erpelding, Échevin, Schöffe

Rafael Gomes, Jasmine Pettinger, Hortense Ostach, Daniel Frieden,

Georges Zeimet, Patric Schank, Andy Gilberts, Conseiller·ère·s, Gemeinderäte:innen

Alex Folscheid, Secrétaire communal, Gemeindesekretär

Enschuldigt / Excusé :

Alain Faber, Conseiller, Gemeinderat

Beschlüsse des Gemeinderates / Décisions du Conseil communal :



Ja / Oui



Nein / Non



Enthaltung / Abstention

Le bourgmestre Sammy Wagner (LSAP) souhaite la bienvenue aux membres du Conseil communal à l'occasion de l'ultime séance avant les vacances d'été, procède au tirage au sort du/de la premier·ière votant·e, Hortense Ostach, puis traite l'ordre du jour.

Bürgermeister Sammy Wagner (LSAP) begrüßt die Mitglieder des Gemeinderats, nimmt die Auslosung der ersten Stimmberechtigten, Hortense Ostach, vor und behandelt die Tagesordnung.

Séance publique

1) Travaux en cours

Alain Kieffer, ingénieur diplômé communal, Chef du Département technique, présente les travaux en cours dans les différentes localités de la commune de Steinfort.

Öffentliche Sitzung

1) Laufende Arbeiten

Alain Kieffer, Diplomingenieur der Gemeinde und Chef des technischen Dientes, berichtet über die laufenden Arbeiten in den verschiedenen Ortschaften der Gemeinde Steinfort.

2a) Demande de lotissement - parcelles 1213/2507 et 1213/2508

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver le lotissement des parcelles 1213/2507 et 1213/2508 en une seule parcelle. La présente décision est exécutoire après sa publication conformément à la procédure prévue pour les règlements communaux, définie par l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

10x 

2b) Demande de lotissement - parcelle 267/4365

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver le lotissement de la parcelle 267/4365 en deux parcelles distinctes. La présente décision est exécutoire après sa publication conformément à la procédure prévue pour les règlements communaux, définie par l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

10x 

3) Droit de préemption - parcelle 346/477

Le Conseil communal décide à la majorité des suffrages de renoncer au droit de préemption concernant la parcelle n. 346/477 non occupée, lieu-dit « Routwiss », pré, contenant 1 hectare 27 ares 40 centiares.

8x  2x 

4) Titres de recette

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver les titres des recettes lui présentés par le receveur communal pour un total de 3.745.226,86 €.

10x 

5) Adhésion de la commune d'Ettelbruck au Syndicat Intercommunal du Centre pour la Conservation de la Nature (SICONA) - Approbation

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver l'adhésion de la commune d'Ettelbruck au Syndicat Intercommunal du Centre pour la Conservation de la Nature (SICONA-Centre).

10x 

2a) Antrag auf Erschließung - Parzellen 1213/2507 und 1213/2508

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Parzellierungsantrag der Parzellen 1213/2507 und 1213/2508 in eine einzige Parzelle zu genehmigen. Nach seiner Veröffentlichung ist dieser Beschluss gemäß dem in Artikel 82 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 festgelegten Verfahren für Gemeindeverordnungen vollstreckbar.

10x 

2b) Antrag auf Erschließung - Parzelle 267/4365

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Aufteilung des Grundstücks 267/4365 in zwei separate Parzellen zu genehmigen. Nach seiner Veröffentlichung ist dieser Beschluss gemäß dem in Artikel 82 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 festgelegten Verfahren für Gemeindeverordnungen vollstreckbar.

10x 

3) Vorkaufsrecht - Parzelle 346/477

Der Gemeinderat beschließt mit Stimmenmehrheit, das Vorkaufsrecht bezüglich der unbebauten Parzelle Nr. 346/477, Ort „Routwiss“, Wiese, mit einer Fläche von 1 Hektar 27 Ar 40 Centiares, nicht auszuüben.

8x  2x 

4) Einnahmebelege

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die ihm vom Gemeindeeinnahmer vorgelegten Einnahmenbelege in Höhe von insgesamt 3.745.226,86 € zu genehmigen.

10x 

5) Beitritt der Gemeinde Ettelbrück zum Interkommunalen Verband für Naturschutz (SICONA) - Genehmigung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, dem Beitritt der Gemeinde Ettelbrück zum Interkommunalen Verband für Naturschutz (SICONA-Centre) zuzustimmen.

10x 

6a) Tableau de tri des archives communales - signature du contrat de coopération et de la convention avec les Archives nationales de Luxembourg

Le Conseil communal décide unanimement :

- d'approuver le contrat de coopération à conclure entre la commune de Steinfort et l'État du Grand-Duché de Luxembourg dans le cadre de l'application de la loi du 17 août 2018 relative à l'archivage ;
- d'approuver la convention relative au tableau de tri des documents et archives de la commune de Steinfort, élaborée conjointement avec les Archives nationales du Luxembourg ;
- d'approuver le tableau de tri des archives communales couvrant 31 domaines d'activité et définissant les durées d'utilité administrative et sorts finaux pour 398 séries documentaires ;
- d'autoriser le Collège des bourgmestre et échevin-e-s à signer, au nom et pour le compte de la commune, le contrat de coopération et la convention susmentionnés.

10x 

6b) Convention SICONA concernant des projets de protection de la nature

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver la convention SICONA concernant la réalisation de projets de protection de la nature sur la parcelle cadastrale 295/470, section D de Grass, lieu-dit « Grass ».

10x 

6c) Avenant à la convention de mise à disposition d'un bien immobilier avec la société LUCAS Sàrl

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver l'avenant à la convention de mise à disposition conclue entre l'Administration communale de Steinfort et la société LUCAS Sàrl et la prolongation de la mise à disposition du terrain industriel jusqu'au 31 août 2025.

10x 

6a) Sortiertabelle der Gemeindearchive – Unterzeichnung des Kooperationsvertrags und der Vereinbarung mit dem Nationalarchiv Luxemburg

Der Gemeinderat beschließt einstimmig:

- den Kooperationsvertrag zwischen der Gemeinde Steinfort und dem Luxemburger Staat im Rahmen der Anwendung des Gesetzes vom 17. August 2018 über die Archivierung zu genehmigen;
- die gemeinsam mit dem Nationalarchiv Luxemburgs erarbeitete Vereinbarung über die Sortiertabelle für Dokumente und Archive der Gemeinde Steinfort zu genehmigen;
- die Sortiertabelle für die Gemeindearchive zu genehmigen, die 31 Tätigkeitsbereiche abdeckt und die Verwaltungsnutzungsdauer und die endgültige Bestimmung für 398 Dokumentenserien festlegt;
- das Schöffenkollegium zu ermächtigen, im Namen und im Auftrag der Gemeinde den oben genannten Kooperationsvertrag und die Vereinbarung zu unterzeichnen.

10x 

6b) SICONA-Vereinbarung über Naturschutzprojekte

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die SICONA-Vereinbarung über die Durchführung von Naturschutzprojekten auf der Katasterparzelle 295/470, Abschnitt D von Grass, Ort „Grass“, zu genehmigen.

10x 

6c) Nachtrag zum Vertrag über die Bereitstellung einer Immobilie mit der Firma LUCAS Sàrl

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Nachtrag zum Bereitstellungsvertrag zwischen der Gemeindeverwaltung Steinfort und der Firma LUCAS Sàrl sowie die Verlängerung der Bereitstellung des Industriegeländes bis zum 31. August 2025 zu genehmigen.

10x 

7a) Commission consultative des sports et des loisirs - remplacement d'un-e expert-e

Guy Erpelding, échevin, se trouve en situation de conflit d'intérêts en raison de son lien de parenté avec Mireille Clemen, en l'occurrence son épouse. Il ne prend pas part ni aux délibérations ni au vote sur ce point et quitte temporairement la salle.

Le Conseil communal décide à la majorité des suffrages de nommer Mireille CLEMEN en tant qu'experte de la Commission consultative des sports et des loisirs, à la suite de la démission de Laura PALGEN.

7x  2x 

7b) Commission consultative du vivre-ensemble interculturel - remplacement d'un membre

Le Conseil communal décide unanimement de nommer Stéphanie LAMBERTY en tant que membre effectif pour le parti déi gréng au sein de la Commission consultative du vivre-ensemble interculturel, à la suite de la démission de Markus IMIOLCZYK.

10x 

Pour les points 8) Informations et courrier et 9) Questions des conseillers, veuillez-vous référer à l'enregistrement audio de la séance du Conseil communal en question.

7a) Beratende Kommission für Sport und Freizeit - Ersatz eines/einer Experten:in

Guy Erpelding, Schöffe, befindet sich aufgrund seiner Verwandtschaft mit Mireille Clemen, seiner Ehefrau, in einem Interessenkonflikt. Er nimmt weder an den Beratungen noch an der Abstimmung zu diesem Punkt teil und verlässt vorübergehend den Saal.

Der Gemeinderat beschließt mit Stimmenmehrheit, Mireille CLEMEN nach dem Rücktritt von Laura PALGEN als Expertin in die Beratende Kommission für Sport und Freizeit zu berufen.

7x  2x 

7b) Beratende Kommission für interkulturelles Zusammenleben - Ersatz eines Mitglieds

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, Stéphanie LAMBERTY als ordentliches Mitglied für die Partei déi gréng in die beratende Kommission für interkulturelles Zusammenleben zu berufen, nachdem Markus IMIOLCZYK sein Amt niedergelegt hat.

10x 

Zu den Punkten 7) Informationen und Post und 8) Anfragen von Mitgliedern des Gemeinderats verweisen wir auf die Tonaufzeichnung der betreffenden Gemeinderatssitzung.

Séance à huis clos

10) Approbation d'une promotion au grade 12 d'un-e fonctionnaire communal-e

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver la promotion d'un-e fonctionnaire communal-e au grade 12 du niveau supérieur du groupe de traitement B1 sous-groupe administratif aux fonctions de l'inspecteur avec effet au 1^{er} septembre 2025.

10x 

11a) Approbation d'une augmentation de tâche d'un-e employé-e communal-e à la Maison Relais pour Enfants

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver l'augmentation de la tâche d'un-e employé-e communal-e à la Maison Relais de 30 à 35 heures par semaine pour une durée indéterminée et ce à partir du 1^{er} septembre 2025.

10x 

Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit

10) Genehmigung der Beförderung eines/einer Gemeindebeamten:in in die Besoldungsgruppe 12

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Beförderung eines/einer Gemeindemitarbeiters:in in die Besoldungsgruppe 12 der höheren Stufe der Besoldungsgruppe B1, Untergruppe Verwaltung, in die Funktion eines/einer Inspektors:in mit Wirkung zum 1. September 2025 zu genehmigen.

10x 

11a) Genehmigung einer Aufgabenerweiterung für einen/eine Gemeindemitarbeiter:in in der Maison Relais pour Enfants

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Arbeitszeit eines/einer Mitarbeiters:in der Gemeinde in der Maison Relais von 30 auf 35 Stunden pro Woche auf unbestimmte Zeit und mit Wirkung zum 1. September 2025 zu erhöhen.

10x 

11b) Approbation d'une augmentation de tâche d'un-e employé-e communal-e à la Maison Relais pour Enfants

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver l'augmentation de la tâche d'un-e employé-e communal-e à la Maison Relais de 35 à 40 heures par semaine pour une durée indéterminée et ce à partir du 1^{er} septembre 2025.

10x 

11c) Approbation d'une augmentation de tâche d'un-e employé-e communal-e à la Maison Relais pour Enfants

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver l'augmentation de la tâche d'un-e employé-e communal-e à la Maison Relais de 30 à 35 heures par semaine pour une durée indéterminée et ce à partir du 1^{er} septembre 2025.

10x 

12a) Acceptation de la démission en vue d'un changement de régime d'un-e employé-e communal-e au service du Centre sportif

Le Conseil communal décide unanimement d'accepter la démission volontaire d'un-e employé-e communal-e en vue du changement de régime de l'employé-e communal-e vers le régime de salarié-e à tâche manuelle sous la convention collective de travail des salarié-e-s des communes du Sud et ce avec effet à partir du 1^{er} août 2025.

10x 

12b) Acceptation de la démission en vue d'un changement de régime d'un-e employé-e communal-e au service du Centre sportif

Le Conseil communal décide unanimement d'accepter la démission volontaire d'un-e employé-e communal-e en vue du changement de régime de l'employé-e communal-e vers le régime de salarié-e à tâche manuelle sous la convention collective de travail des salarié-e-s des communes du Sud et ce avec effet à partir du 1^{er} août 2025.

10x 

12c) Acceptation de la démission en vue d'un changement de régime d'un-e employé-e communal-e au service du Centre sportif

Le Conseil communal décide unanimement d'accepter la démission volontaire d'un-e employé-e communal-e en vue du changement de régime de l'employé-e communal-e vers le régime de salarié-e à tâche manuelle sous la convention collective de travail des salarié-e-s des communes du Sud et ce avec effet à partir du 1^{er} août 2025.

10x 

11b) Genehmigung einer Aufgabenerweiterung für einen/eine Gemeindemitarbeiter:in in der Maison Relais pour Enfants

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Arbeitszeit eines/ einer Mitarbeiters:in der Gemeinde in der Maison Relais von 35 auf 40 Stunden pro Woche auf unbestimmte Zeit und mit Wirkung zum 1. September 2025 zu erhöhen.

10x 

11c) Genehmigung einer Aufgabenerweiterung für einen/eine Gemeindemitarbeiter:in in der Maison Relais pour Enfants

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Arbeitszeit eines/ einer Mitarbeiters:in der Gemeinde in der Maison Relais von 30 auf 35 Stunden pro Woche auf unbestimmte Zeit und mit Wirkung zum 1. September 2025 zu erhöhen.

10x 

12a) Annahme der Kündigung im Hinblick auf einen Regimewechsel eines/einer Gemeindemitarbeiters:in im Dienst des Sportzentrums

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die freiwillige Kündigung eines/einer Gemeindemitarbeiters:in anzunehmen, um ihn mit Wirkung zum 1. August 2025 vom Status eines Gemeindemitarbeiters in den Status eines Arbeitnehmers in manueller Tätigkeit gemäß dem Tarifvertrag für Arbeitnehmer der Gemeinden des Südens zu überführen.

10x 

12b) Annahme der Kündigung im Hinblick auf einen Regimewechsel eines/einer Gemeindemitarbeiters:in im Dienst des Sportzentrums

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die freiwillige Kündigung eines/einer Gemeindemitarbeiters:in anzunehmen, um ihn mit Wirkung zum 1. August 2025 vom Status eines Gemeindemitarbeiters in den Status eines Arbeitnehmers in manueller Tätigkeit gemäß dem Tarifvertrag für Arbeitnehmer der Gemeinden des Südens zu überführen.

10x 

12c) Annahme der Kündigung im Hinblick auf einen Regimewechsel eines/einer Gemeindemitarbeiters:in im Dienst des Sportzentrums

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die freiwillige Kündigung eines/einer Gemeindemitarbeiters:in anzunehmen, um ihn mit Wirkung zum 1. August 2025 vom Status eines Gemeindemitarbeiters in den Status eines Arbeitnehmers in manueller Tätigkeit gemäß dem Tarifvertrag für Arbeitnehmer der Gemeinden des Südens zu überführen.

10x 

12d) Acceptation de la démission en vue d'un changement de régime d'un-e employé-e communal-e au service du Centre sportif

Le Conseil communal décide unanimement d'accepter la démission volontaire d'un-e employé-e communal-e en vue du changement de régime de l'employé-e communal-e vers le régime de salarié-e à tâche manuelle sous la convention collective de travail des salarié-e-s des communes du Sud et ce avec effet à partir du 1^{er} août 2025.

10x 

12e) Acceptation de la démission en vue d'un changement de régime d'un-e employé-e communal-e au service du Centre sportif

Le Conseil communal décide unanimement d'accepter la démission volontaire d'un-e employé-e communal-e en vue du changement de régime de l'employé-e communal-e vers le régime de salarié-e à tâche manuelle sous la convention collective de travail des salarié-e-s des communes du Sud et ce avec effet à partir du 1^{er} août 2025.

10x 

13) Démission volontaire d'un-e fonctionnaire communal-e

Le Conseil communal décide unanimement d'accepter la démission volontaire d'un-e fonctionnaire communal-e de ses fonctions du poste du groupe de traitement B1 sous-groupe administratif avec effet à partir du 1^{er} octobre 2025.

10x 

14a) Engagement au poste du groupe d'indemnité C1 sous-groupe éducatif et psycho-social pour les besoins de la Maison Relais pour Enfants

Le Conseil communal décide unanimement l'engagement au poste du groupe d'indemnité C1 sous-groupe éducatif et psycho-social à raison de 20 heures par semaine à durée indéterminée et ce à partir du 1^{er} septembre 2025.

10x 

14b) Engagement au poste du groupe d'indemnité C1 sous-groupe éducatif et psycho-social pour les besoins de la Maison Relais pour Enfants

Le Conseil communal décide unanimement l'engagement au poste du groupe d'indemnité C1 sous-groupe éducatif et psycho-social à raison de 20 heures par semaine à durée indéterminée et ce à partir du 1^{er} septembre 2025.

10x 

12d) Annahme der Kündigung im Hinblick auf einen Regimewechsel eines/einer Gemeindemitarbeiters:in im Dienst des Sportzentrums

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die freiwillige Kündigung eines/einer Gemeindemitarbeiters:in anzunehmen, um ihn mit Wirkung zum 1. August 2025 vom Status eines Gemeindemitarbeiters in den Status eines Arbeitnehmers in manueller Tätigkeit gemäß dem Tarifvertrag für Arbeitnehmer der Gemeinden des Südens zu überführen.

10x 

12e) Annahme der Kündigung im Hinblick auf einen Regimewechsel eines/einer Gemeindemitarbeiters:in im Dienst des Sportzentrums

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die freiwillige Kündigung eines/einer Gemeindemitarbeiters:in anzunehmen, um ihn mit Wirkung zum 1. August 2025 vom Status eines Gemeindemitarbeiters in den Status eines Arbeitnehmers in manueller Tätigkeit gemäß dem Tarifvertrag für Arbeitnehmer der Gemeinden des Südens zu überführen.

10x 

13) Freiwillige Kündigung eines/einer Gemeindebeamten:in

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die freiwillige Kündigung eines/einer Gemeindebeamten:in aus seiner Position in der Besoldungsgruppe B1, Untergruppe Verwaltung, mit Wirkung zum 1. Oktober 2025 anzunehmen.

10x 

14a) Einstellung in der Vergütungsgruppe C1, Untergruppe Erziehung und psychosoziale Zwecke, für die Bedürfnisse der Maison Relais pour Enfants

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Einstellung für die Stelle der Vergütungsgruppe C1, Untergruppe Erziehung und psychosoziale Betreuung, für 20 Stunden pro Woche auf unbestimmte Zeit ab dem 1. September 2025.

10x 

14b) Einstellung in der Vergütungsgruppe C1, Untergruppe Erziehung und psychosoziale Zwecke, für die Bedürfnisse der Maison Relais pour Enfants

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Einstellung für die Stelle der Vergütungsgruppe C1, Untergruppe Erziehung und psychosoziale Betreuung, für 20 Stunden pro Woche auf unbestimmte Zeit ab dem 1. September 2025.

10x 

14c) Engagement au poste du groupe d'indemnité B1 sous-groupe éducatif et psycho-social pour les besoins de la Maison Relais pour Enfants

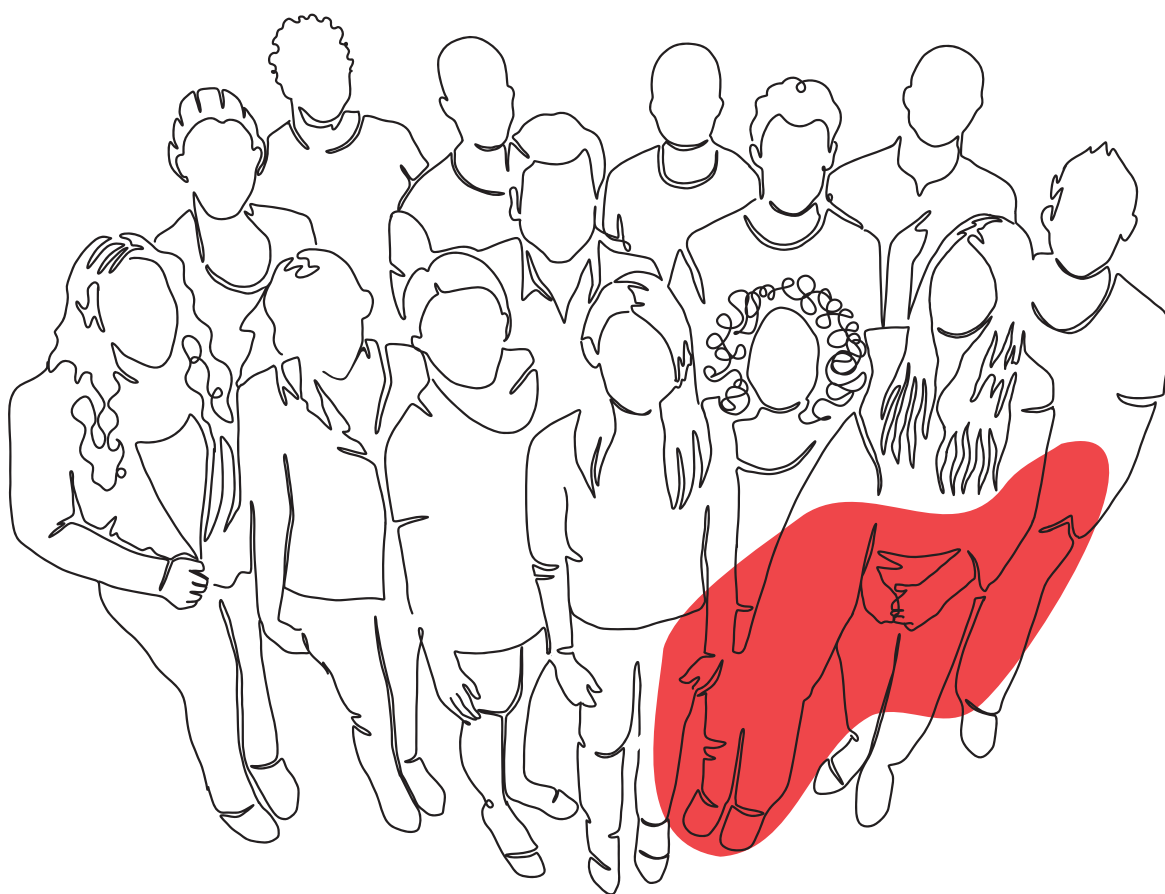
Le Conseil communal décide unanimement l'engagement au poste du groupe d'indemnité B1 sous-groupe éducatif et psycho-social à raison de 30 heures par semaine à durée indéterminée et ce à partir de la libération auprès de son employeur actuel.

10x 

14c) Einstellung in der Vergütungsgruppe B1, Untergruppe Erziehung und psychosoziale Zwecke, für die Bedürfnisse der Maison Relais pour Enfants

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Einstellung für die Stelle der Vergütungsgruppe B1, Untergruppe Erziehung und psychosoziale Betreuung, für 30 Stunden pro Woche auf unbestimmte Zeit und zwar ab dem Zeitpunkt der Freistellung durch den derzeitigen Arbeitgeber.

10x 



Gemengerotsetzung

Séance du conseil communal

Municipal council meetings



Hören Sie sich die Gemeinderatssitzung mit den entsprechenden Anmerkungen und Stellungnahmen auf der Website der Gemeinde oder im Gemeindehaus (nach Terminvereinbarung!) an.

Écoutez la séance du Conseil communal avec les commentaires et prises de position sur le site web de la commune ou à la maison communale (sur rendez-vous!).

Séance du :
Sitzung vom:
25.09.2025

Anwesend / Présent·e·s :

Sammy Wagner, Bourgmestre, Bürgermeister
Marianne Dublin-Felten, Échevine, Schöffin
Guy Erpelding, Échevin, Schöffe

Alain Faber, Daniel Frieden, Andy Gilberts, Rafael Gomes, Hortense Ostach,
Patric Schank, Georges Zeimet, Conseiller·ère·s, Gemeinderäte:innen

Alex Folscheid, Secrétaire communal, Gemeindesekretär

Entschuldigt / Excusé·e :

Jasmine Pettinger, Conseillère, Gemeinderätin

Stimmrechtsübertragung / Délégation de vote :

Jasmine Pettinger délègue son droit de vote à Hortense Ostach /
Jasmine Pettinger überträgt ihr Stimmrecht auf Hortense Ostach

Beschlüsse des Gemeinderates / Décisions du Conseil communal :



Ja / Oui



Nein / Non



Enthaltung / Abstention

Le bourgmestre Sammy Wagner (LSAP) souhaite la bienvenue aux membres du Conseil communal, procède au tirage au sort du premier votant, Guy Erpelding, puis traite l'ordre du jour.

Bürgermeister Sammy Wagner (LSAP) begrüßt die Mitglieder des Gemeinderats, nimmt die Auslosung der ersten Stimmberechtigten, Guy Erpelding, vor und behandelt die Tagesordnung.

Séance publique

1) Travaux en cours

Alain Kieffer, Ingénieur diplômé communal, Chef du Département technique, présente les travaux en cours dans les différentes localités de la commune de Steinfurt.

Öffentliche Sitzung

1) Laufende Arbeiten

Alain Kieffer, Diplomingenieur der Gemeinde und Chef des technischen Dienstes, berichtet über die laufenden Arbeiten in den verschiedenen Ortschaften der Gemeinde Steinfurt.

2) Devis - Travaux de réfection des infrastructures scolaires : Clôture rigide périphérique dans la cour d'école à Steinfort

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver le devis établi par le département technique en date du 16 septembre 2025 relatif aux frais d'installation d'une clôture rigide périphérique dans la cour d'école à Steinfort et portant sur un montant de 54.285,66 € TTC.

11x 

3) Organisation scolaire définitive de l'enseignement fondamental de la commune de Steinfort pour l'année scolaire 2025/2026

Le Conseil communal décide unanimement d'arrêter définitivement l'organisation scolaire de l'enseignement fondamental de la commune de Steinfort pour l'année scolaire 2025/2026, y compris les activités pédagogiques prévues pour l'année scolaire 2025/2026, ainsi que les plans de surveillance.

11x 

4) Tableau des modifications budgétaires au service ordinaire de l'exercice 2025

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver le tableau des modifications budgétaires renseignant sur un total des recettes nouvelles / recettes en plus / dépenses en moins de 918.642,75 € et un total des dépenses nouvelles / dépenses en plus / recettes en moins de 590.476,61 €.

11x 

5a) Arrêt provisoire du compte administratif de l'exercice 2023

Le Conseil communal décide à la majorité des suffrages d'approuver provisoirement le compte administratif de l'exercice 2023.

8x  1x  2x 

5b) Arrêt provisoire du compte de gestion de l'exercice 2023

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver provisoirement le compte de gestion de l'exercice 2023.

11x 

6a) Droit de préemption – parcelle 1357/5969

Le Conseil communal décide unanimement de ne pas exercer le droit de préemption concernant la parcelle 1357/5969, lieu-dit « Rue principale », pré, contenant 5 ares et 19 centiares.

11x 

2) Kostenvoranschlag – Sanierungsarbeiten an der Schulinfrastruktur: Feste Umzäunung des Schulhofs in Steinfort

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den vom technischen Dienst am 16. September 2025 erstellten Kostenvoranschlag für die Installation eines festen Zauns um den Schulhof in Steinfort in Höhe von 54.285,66 € inkl. MwSt. zu genehmigen.

11x 

3) Endgültige Schulorganisation der Grundschule der Gemeinde Steinfort für das Schuljahr 2025/2026

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Schulorganisation der Grundschule der Gemeinde Steinfort für das Schuljahr 2025/2026 endgültig festzulegen, einschließlich der für das Schuljahr 2025/2026 geplanten pädagogischen Aktivitäten sowie der Aufsichtspläne.

11x 

4) Tabelle der Haushaltsänderungen im ordentlichen Haushalt des Geschäftsjahres 2025

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Tabelle der Haushaltsänderungen zu genehmigen, die sich auf insgesamt 918.642,75 € an neuen Einnahmen/zusätzlichen Einnahmen/mindernden Ausgaben und insgesamt 590.476,61 € an neuen Ausgaben/zusätzlichen Ausgaben/mindernden Einnahmen beläuft.

11x 

5a) Vorläufige Genehmigung des Verwaltungskontos für das Geschäftsjahr 2023

Der Gemeinderat beschließt mit Stimmenmehrheit, das Verwaltungskonto für das Geschäftsjahr 2023 vorläufig zu genehmigen.

8x  1x  2x 

5b) Vorläufige Genehmigung des Geschäftskonto für das Geschäftsjahr 2023

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das Geschäftskonto für das Geschäftsjahr 2023 vorläufig zu genehmigen.

11x 

6a) Vorkaufsrecht – Parzelle 1357/5969

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das Vorkaufsrecht für die Parzelle 1357/5969, Ort „Rue principale“, Wiese, mit einer Fläche von 5 Ar und 19 Zentiares, nicht auszuüben.

11x 

6b) Droit de préemption – parcelle 2959/5846

Le Conseil communal décide unanimement de ne pas exercer le droit de préemption concernant la parcelle 2959/5846, lieu-dit « Rue de Hagen », place, contenant 4 ares et 28 centiares.

11x 

6c) Droit de préemption – parcelle 710/4237

Le Conseil communal décide unanimement de ne pas exercer le droit de préemption concernant la parcelle 710/4237, lieu-dit « Um Hiwwel », place, contenant 8 ares et 23.

11x 

6d) Droit de préemption – parcelle 710/4244

Le Conseil communal décide unanimement de ne pas exercer le droit de préemption concernant la parcelle 710/4244, lieu-dit « Um Hiwwel », place, contenant 6 ares et 34 centiares.

11x 

7a) Adoption du projet de modification ponctuelle du Plan d'Aménagement Particulier « Kräizheck » à Hagen / Kleinbettingen

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver le projet de modification ponctuelle du Plan d'Aménagement Particulier « Kräizheck » concernant des fonds sis à Hagen / Kleinbettingen, introduit par le service urbanisme de la Commune de Steinfort au nom et pour le compte de l'Administration communale de Steinfort.

11x 

7b) Adoption du projet de modification ponctuelle du Plan d'Aménagement Particulier « Aischzenter » à Steinfort

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver le projet de modification ponctuelle du Plan d'Aménagement Particulier « Aischzenter » concernant des fonds sis à Steinfort, introduit par le bureau « Ballinipitt » au nom et pour le compte de Aischzenter S.A..

11x 

8) Acte notarié de vente 12627 – parcelle 2108/4785

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver l'acte notarié de vente 12627 concernant la vente à la commune de Steinfort, des fonds sur la parcelle cadastrée commune de Steinfort, section B de Hagen, numéro cadastral 2108/4785, lieu-dit « Alwiss », pré, contenant 24 ares 83 centiares, et d'intégrer ladite parcelle dans le domaine public communal.

11x 

6b) Vorkaufsrecht – Parzelle 2959/5846

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das Vorkaufsrecht für die Parzelle 2959/5846, Ort „Rue de Hagen“, Platz, mit einer Fläche von 4 Ar und 28 Zentiar, nicht auszuüben.

11x 

6c) Vorkaufsrecht – Parzelle 710/4237

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das Vorkaufsrecht für die Parzelle 710/4237, Ort „Um Hiwwel“, Platz, mit einer Fläche von 8 Ar und 23 Zentiar, nicht auszuüben.

11x 

6d) Vorkaufsrecht – Parzelle 710/4244

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das Vorkaufsrecht für die Parzelle 710/4244, Ort „Um Hiwwel“, Platz, mit einer Fläche von 6 Ar und 34 Zentiar, nicht auszuüben.

11x 

7a) Verabschiedung des Entwurfs zur punktuellen Änderung des Teilbebauungsplan „Kräizheck“ in Hagen/Kleinbettingen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den von der Stadtplanungsabteilung der Gemeinde Steinfort im Namen und im Auftrag der Gemeindeverwaltung Steinfort eingereichten Entwurf zur punktuellen Änderung des Teilbebauungsplan „Kräizheck“ für Grundstücke in Hagen/ Kleinbettingen zu genehmigen.

11x 

7b) Verabschiedung des Entwurfs zur punktuellen Änderung des Teilbebauungsplan „Aischzenter“ in Steinfort

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den vom Büro „Ballinipitt“ im Namen und im Auftrag der Aischzenter S.A. eingereichten Entwurf zur punktuellen Änderung des Teilbebauungsplans „Aischzenter“ für Grundstücke in Steinfort zu genehmigen.

11x 

8) Notarielle Urkunde 12627 – Parzelle 2108/4785

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die notarielle Urkunde 12627 über den Verkauf der Grundstücke auf der Katasterparzelle der Gemeinde Steinfort, Abschnitt B von Hagen, Katasternummer 2108/4785, Ort „Alwiss“, Wiese, mit einer Fläche von 24 Ar 83 Zentiaren, an die Gemeinde Steinfort zu verkaufen und diese Parzelle in den öffentlichen Besitz der Gemeinde zu überführen.

11x 

9a) Tableau de tri des archives communales - Contrat de coopération et convention avec les Archives nationales de Luxembourg - version signée

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver la version définitive de la convention relative au tableau de tri des documents et archives de la commune de Steinfort, telle qu'élaborée conjointement avec les Archives nationales de Luxembourg, signée en date du 21 juillet 2025 entre la commune de Steinfort et les Archives nationales de Luxembourg.

11x 

9b) Convention relative à l'Office Social Régional de Steinfort - Année 2025

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver la convention pour l'année 2025 relative à l'Office Social Régional de Steinfort présentée par le ministère de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil en date du 22 janvier 2025.

11x 

10) Attribution et approbation des contrats de bail pour logements abordables

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver l'attribution de 6 logements abordables et des contrats de bail relatifs.

11x 

11) Commission consultative du bailleur social - Règlement d'ordre intérieur

Le Conseil communal décide à la majorité des suffrages d'approuver le règlement d'ordre intérieur de la commission consultative du bailleur social.

9x  2x 

12) Avis relatif aux plans d'actions de lutte contre le bruit

Le Conseil communal décide à la majorité des suffrages d'émettre un avis positif sur les avant-projets de plans d'action contre le bruit, sous réserve des remarques et observations concernant le plan d'action de lutte contre le bruit provenant du trafic routier ainsi que le plan d'action de lutte contre le bruit provenant du trafic ferroviaire.

10x  1x 

13) Don dans le cadre de la « Hierschtmatinée » - Fondation Cœur Daniel Wagner

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver un don de 1.000 € à la Fondation Cœur Daniel Wagner dans le cadre de la Hierschtmatinée.

11x 

9a) Sortiertabelle der Gemeindearchive - Kooperationsvertrag und Vereinbarung mit dem Nationalarchiv Luxemburg - unterzeichnete Fassung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die endgültige Fassung der Vereinbarung über die Sortiertabelle für Dokumente und Archive der Gemeinde Steinfort, die gemeinsam mit dem Nationalarchiv Luxemburg ausgearbeitet und am 21. Juli 2025 zwischen der Gemeinde Steinfort und dem Nationalarchiv Luxemburg unterzeichnet wurde, zu genehmigen.

11x 

9b) Vereinbarung über das Regionale Sozialamt Steinfort - Jahr 2025

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die vom Ministerium für Familie, Solidarität, Zusammenleben und Unterbringung von Flüchtlingen am 22. Januar 2025 vorgelegte Vereinbarung für das Jahr 2025 über das Regionale Sozialamt Steinfort zu genehmigen.

11x 

10) Vergabe und Genehmigung von Mietverträgen für erschwinglichen Wohnraum

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Vergabe von 6 erschwinglichen Wohnungen und die entsprechenden Mietverträge zu genehmigen.

11x 

11) Beratender Ausschuss des sozialen Vermieters - Geschäftsordnung

Der Gemeinderat beschließt mit Stimmenmehrheit, die Geschäftsordnung des beratenden Ausschusses des sozialen Vermieters zu genehmigen.

9x  2x 

12) Stellungnahme zu den Aktionsplänen zur Lärmbekämpfung

Der Gemeinderat beschließt mit Stimmenmehrheit, eine positive Stellungnahme zu den Vorentwürfen der Aktionspläne gegen Lärm abzugeben, vorbehaltlich der Bemerkungen und Anmerkungen zum Aktionsplan gegen Lärm aus dem Straßenverkehr sowie zum Aktionsplan gegen Lärm aus dem Schienenverkehr.

10x  1x 

13) Spende im Rahmen der „Hierschtmatinée“ - Stiftung Cœur Daniel Wagner

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, im Rahmen der Hierschtmatinée eine Spende in Höhe von 1.000 € an die Stiftung Cœur Daniel Wagner zu genehmigen.

11x 

14) Création d'un poste du groupe d'indemnité B1, sous-groupe éducatif et psycho-social pour les besoins de la Maison Relais pour Enfants

Le Conseil communal décide unanimement de créer un poste du groupe d'indemnité B1, sous-groupe éducatif et psycho-social à raison de 100% sous le régime de l'employé communal.

11x 

Pour les points 15) Informations et courrier et 16) Questions des conseillers, veuillez-vous référer à l'enregistrement audio de la séance du Conseil communal en question.

14) Schaffung einer Stelle der Vergütungsgruppe B1, Untergruppe Erziehung und psychosoziale Zwecke, für die Bedürfnisse der Maison Relais pour Enfants

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, eine Stelle der Vergütungsgruppe B1, Untergruppe Erziehung und psychosoziale Zwecke, zu 100 % im Rahmen des kommunalen Beschäftigungsverhältnisses zu schaffen.

11x 

Zu den Punkten 15) Informationen und Post und 16) Anfragen von Mitgliedern des Gemeinderats verweisen wir auf die Tonaufzeichnung der betreffenden Gemeinderatssitzung.

Séance à huis clos

17a) Engagement au poste du groupe d'indemnité B1 sous-groupe éducatif et psycho-social pour les besoins de la Maison Relais pour Enfants

Le Conseil communal décide unanimement d'engager un-e agent-e au poste du groupe d'indemnité B1 sous-groupe éducatif et psycho-social à raison de 30 heures par semaine à durée indéterminée et ce à partir du 1^{er} octobre 2025, vu le nombre d'enfants inscrits à la Maison Relais à partir de l'année 2025/2026.

10x 

17b) Engagement au poste du groupe d'indemnité B1 sous-groupe éducatif et psycho-social pour les besoins de la Maison Relais pour Enfants

Le Conseil communal décide unanimement de n'engager aucun-e des candidat-e-s présenté-e-s pour ce poste.

10x 

18a) Engagement au poste du groupe d'indemnité B1 sous-groupe éducatif et psycho-social pour les besoins de la Maison Relais pour Enfants

Le Conseil communal décide unanimement d'engager un-e agent-e au poste du groupe d'indemnité B1 sous-groupe éducatif et psycho-social à raison de 30 heures par semaine à durée indéterminée et ce à partir du 1^{er} octobre 2025.

10x 

Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit

17a) Einstellung in der Vergütungsgruppe B1, Untergruppe Erziehung und psychosoziale Zwecke, für die Bedürfnisse der Maison Relais pour Enfants

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, eine:n Mitarbeiter:in in der Vergütungsgruppe B1, Untergruppe Erziehung und psychosoziale Zwecke, für 30 Stunden pro Woche auf unbestimmte Zeit ab dem 1. Oktober 2025 einzustellen, angesichts der Anzahl der Kinder, die ab dem Jahr 2025/2026 in der Maison Relais angemeldet sind.

10x 

17b) Einstellung in der Vergütungsgruppe B1, Untergruppe Erziehung und psychosoziale Zwecke, für die Bedürfnisse der Maison Relais pour Enfants

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, keine:n der/die für diese Stelle vorgestellten Kandidaten:innen einzustellen.

10x 

18a) Einstellung in der Vergütungsgruppe B1, Untergruppe Erziehung und psychosoziale Zwecke, für die Bedürfnisse der Maison Relais pour Enfants

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, eine:n Mitarbeiter:in in der Vergütungsgruppe B1, Untergruppe Erziehung und psychosoziale Zwecke, für 30 Stunden pro Woche auf unbestimmte Zeit ab dem 1. Oktober 2025 einzustellen.

10x 

18b) Engagement au poste du groupe d'indemnité B1 sous-groupe éducatif et psycho-social pour les besoins de la Maison Relais pour Enfants

Le Conseil communal décide unanimement d'engager un-e agent-e au poste du groupe d'indemnité B1 sous-groupe éducatif et psycho-social à raison de 40 heures par semaine à durée indéterminée et ce à partir du 1^{er} octobre 2025.

10x 

19) Démission volontaire d'un-e employé-e communal-e

Le Conseil communal décide unanimement d'accepter la démission volontaire d'un-e agent-e de ses fonctions du poste du groupe d'indemnité B1, sous-groupe éducatif et psycho-social avec effet à partir du 1^{er} octobre 2025.

10x 

20) Approbation d'une augmentation de tâche d'un-e employé-e communal-e à la Maison Relais pour Enfants

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver l'augmentation de la tâche d'un-e agent-e de 15 à 16,25 heures par semaine pour une durée indéterminée et ce à partir du 1^{er} octobre 2025.

10x 

21a) Remplacement du receveur communal pour une période de longue durée

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver la désignation d'un-e agent-e comme fonctionnaire délégué-e en vue d'assurer le remplacement du receveur communal du 15 juillet 2025 jusqu'au 30 septembre 2025.

10x 

21b) Allocation d'une indemnité spéciale à un-e fonctionnaire communal-e

Le Conseil communal décide unanimement d'allouer à un-e agent-e fonctionnaire délégué-e une indemnité spéciale de 32 points indiciaires pour la durée du remplacement du receveur communal, du 15 juillet 2025 jusqu'au 30 septembre 2025.

10x 

18b) Einstellung in der Vergütungsgruppe B1, Untergruppe Erziehung und psychosoziale Zwecke, für die Bedürfnisse der Maison Relais pour Enfants

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, eine:n Mitarbeiter:in in der Vergütungsgruppe B1, Untergruppe Erziehung und psychosoziale Zwecke, für 40 Stunden pro Woche auf unbestimmte Zeit ab dem 1. Oktober 2025 einzustellen.

10x 

19) Freiwillige Kündigung eines/einer kommunalen Mitarbeiters:in

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den freiwilligen Rücktritt eines/einer Mitarbeiters:in aus seiner/ihrer Funktion in der Vergütungsgruppe B1, Untergruppe Erziehung und psychosoziale Zwecke, mit Wirkung zum 1. Oktober 2025 anzunehmen.

10x 

20) Genehmigung einer Aufgabenerweiterung für einen/eine Gemeindemitarbeiter:in in der Maison Relais pour Enfants

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Aufgabenzuweisung einer/eines Mitarbeiters:in von 15 auf 16,25 Stunden pro Woche auf unbestimmte Zeit und mit Wirkung zum 1. Oktober 2025 zu erhöhen.

10x 

21a) Langfristiger Ersatz des Gemeindeeintnehmers für einen längeren Zeitraum

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Ernennung eines/einer Beamten:in zum/zur stellvertretenden Beamten:in zu genehmigen, der/die vom 15. Juli 2025 bis zum 30. September 2025 die Aufgaben des Gemeindeeintnehmers wahrnehmen soll.

10x 

21b) Gewährung einer Sonderzulage an einen/eine Gemeindebeamten:in

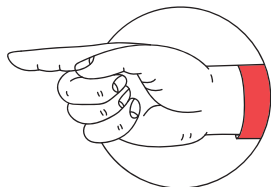
Der Gemeinderat beschließt einstimmig, einem/einer beauftragten Beamten:in für die Dauer der Vertretung des Gemeindeeintnehmers vom 15. Juli 2025 bis zum 30. September 2025 eine Sonderzulage in Höhe von 32 Indizes zu gewähren.

10x 

Gemengerotssetzung

Séance du conseil communal

Municipal council meetings



Hören Sie sich die Gemeinderatssitzung mit den entsprechenden Anmerkungen und Stellungnahmen auf der Website der Gemeinde oder im Gemeindehaus (nach Terminvereinbarung!) an.

Écoutez la séance du Conseil communal avec les commentaires et prises de position sur le site web de la commune ou à la maison communale (sur rendez-vous!).

Séance du :
Sitzung vom:
08.10.2025

Anwesend / Présent-e-s :

Sammy Wagner, Bourgmestre, Bürgermeister

Marianne Dublin-Felten, Échevine, Schöffin

Guy Erpelding, Échevin, Schöffe

Alain Faber, Daniel Frieden, Andy Gilberts, Rafael Gomes, Hortense

Ostach, Jasmine Pettinger, Patric Schank, Georges Zeimet, Conseiller-ère-s,
Gemeinderäte:innen

Alex Folscheid, Secrétaire communal, Gemeindesekretär

Beschlüsse des Gemeinderates / Décisions du Conseil communal :



Ja / Oui



Nein / Non



Enthaltung / Abstention

Le bourgmestre Sammy Wagner (LSAP) souhaite la bienvenue aux membres du Conseil communal, procède au tirage au sort du premier votant, Guy Erpelding, puis traite l'ordre du jour.

Bürgermeister Sammy Wagner (LSAP) begrüßt die Mitglieder des Gemeinderats, nimmt die Auslosung der ersten Stimmberechtigten, Guy Erpelding, vor und behandelt die Tagesordnung.

Séance publique

1) Devis – Aménagement d'un trottoir Rue Principale à Hagen

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver le devis établi par le département technique en date du 26 septembre 2025 relatif aux frais d'aménagement d'un trottoir dans la Rue Principale à Hagen et portant sur un montant de 31.500 € TTC.

11x

Öffentliche Sitzung

1) Kostenvoranschlag – Bau eines Fußgängerwegs in der Rue Principale in Hagen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den vom technischen Dienst am 26. September 2025 erstellten Kostenvoranschlag für die Kosten der Anlage eines Fußgängerwegs in der Rue Principale in Hagen in Höhe von 31.500 € inkl. MwSt. zu genehmigen.

11x

2) Acte notarié – parcelle 201/4535

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver l'acte notarié 12900 dressé par Maître Jacques CASTEL de Capellen en date du 16 septembre 2025, portant sur la cession gratuite au profit de la commune de Steinfort, de la parcelle 201/4535, place voirie, contenant 00,55 are et d'intégrer ladite parcelle dans le domaine public communal.

11x 

3) Maison Relais Steinfort – Règlement d'inscription au service d'éducation et d'accueil (SEA) de la commune de Steinfort

Le Conseil communal décide à la majorité des suffrages:

- d'adopter le règlement d'inscription au service d'éducation et d'accueil (SEA) de la commune de Steinfort ;
- d'abroger le règlement d'ordre intérieur de la Maison Relais pour Enfants actuellement en vigueur.

9x  2x 

4) Créations de postes

4a) Approbation de la création d'un poste du groupe d'indemnité A1 sous-groupe administratif

Le Conseil communal décide à la majorité des suffrages de créer un poste au groupe d'indemnité A1 sous-groupe administratif à raison de 100% sous le régime de l'employé-e communal-e et à durée indéterminée.

10x  1x 

4b) Approbation de la création d'un poste du groupe d'indemnité A2 sous-groupe administratif

Le Conseil communal décide à la majorité des suffrages de créer un poste au groupe d'indemnité A2 sous-groupe administratif à raison de 100% sous le régime de l'employé-e communal-e et à durée indéterminée.

10x  1x 

4c) Approbation de la création d'un poste du groupe d'indemnité A1 sous-groupe scientifique et technique

Le Conseil communal décide à la majorité des suffrages de créer un poste au groupe d'indemnité A1 sous-groupe scientifique et technique à raison de 100% sous le régime de l'employé-e communal-e et à durée indéterminée.

10x  1x 

2) Vorkaufsrecht – Parzelle 201/4535

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die von Maître Jacques CASTEL aus Capellen am 16. September 2025 erstellte notarielle Urkunde 12900 zu genehmigen, die die unentgeltliche Übertragung der Parzelle 201/4535, Straßenplatz, mit einer Fläche von 0,55 Ar an die Gemeinde Steinfort zu übertragen und diese Parzelle in das öffentliche Eigentum der Gemeinde zu integrieren.

11x 

3) Maison Relais Steinfort – Anmeldebedingungen für den Bildungs- und Betreuungsdienst (SEA) der Gemeinde Steinfort

Der Gemeinderat beschließt mit Stimmenmehrheit:

- die Anmeldebedingungen für die Anmeldung zum Bildungs- und Betreuungsdienst (SEA) der Gemeinde Steinfort;
- die Aufhebung der derzeit geltenden Geschäftsordnung der Maison Relais pour Enfants.

9x  2x 

4) Schaffung von Arbeitsplätzen

4a) Genehmigung der Schaffung einer Stelle der Vergütungsgruppe A1, Untergruppe Verwaltung

Der Gemeinderat beschließt mit Stimmenmehrheit, eine Stelle der Vergütungsgruppe A1, Untergruppe Verwaltung, mit einem Beschäftigungsgrad von 100 % im Rahmen des Gemeindebeschäftigtenstatuts und auf unbestimmte Zeit zu schaffen.

10x  1x 

4b) Genehmigung der Schaffung einer Stelle der Vergütungsgruppe A2, Untergruppe Verwaltung

Der Gemeinderat beschließt mit Stimmenmehrheit, eine Stelle der Vergütungsgruppe A2, Untergruppe Verwaltung, mit einem Beschäftigungsgrad von 100 % im Rahmen des Gemeindebeschäftigtenstatuts und auf unbestimmte Zeit zu schaffen.

10x  1x 

4c) Genehmigung der Schaffung einer Stelle der Vergütungsgruppe A1, Untergruppe Wissenschaft und Technik

Der Gemeinderat beschließt mit Stimmenmehrheit, eine Stelle der Vergütungsgruppe A1, Untergruppe Wissenschaft und Technik, mit einem Beschäftigungsgrad von 100 % im Rahmen des Gemeindebeschäftigtenstatuts und auf unbestimmte Zeit zu schaffen.

10x  1x 

4d) Approbation de la création de poste d'un-e salarié-e à tâche intellectuelle

Le Conseil communal décide unanimement de créer un poste à durée déterminée d'un-e salarié-e à tâche intellectuelle à raison de 100%.

11x 

Pour les points 5) Informations et courrier et 6) Questions des conseillers, veuillez-vous référer à l'enregistrement audio de la séance du Conseil communal en question.

4d) Genehmigung der Schaffung einer Stelle für eine:n Mitarbeiter:in mit intellektuellen Aufgaben

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, eine befristete Vollzeitstelle für eine:n Angestellte:n mit intellektuellen Aufgaben zu schaffen.

11x 

Zu den Punkten 5) Informationen und Post und 6) Anfragen von Mitgliedern des Gemeinderats verweisen wir auf die Tonaufzeichnung der betreffenden Gemeinderatssitzung.

Séance à huis clos

7a) Engagement au poste du groupe d'indemnité A1 sous-groupe administratif

Le Conseil communal décide à la majorité des suffrages d'engager un-e agent-e au poste du groupe d'indemnité A1 sous-groupe administratif à raison de 40 heures par semaine à durée indéterminée sous le régime de l'employé-e communal-e et ce à partir du 1^{er} janvier 2026.

10x  1x 

7b) Engagement au poste du groupe d'indemnité A1 sous-groupe scientifique et technique

Le Conseil communal décide à la majorité des suffrages d'engager un-e agent-e au poste du groupe d'indemnité A1 sous-groupe scientifique et technique à raison de 40 heures par semaine à durée indéterminée sous le régime de l'employé-e communal-e et ce à partir du 1^{er} janvier 2026.

10x  1x 

7c) Engagement au poste du groupe d'indemnité A2 sous-groupe administratif

Alain Faber, conseiller, se trouve en situation de conflit d'intérêts en raison de son lien de parenté avec un-e des candidat-e-s. Il ne prend pas part ni aux délibérations ni au vote sur ce point et quitte temporairement la salle.

Le Conseil communal décide à la majorité des suffrages d'engager un-e agent-e au poste du groupe d'indemnité A2 sous-groupe administratif à raison de 40 heures par semaine à durée indéterminée sous le régime de l'employé-e communal-e et ce à partir du 1^{er} janvier 2026.

9x  1x 

Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit

7a) Anstellung in der Vergütungsgruppe A1, Untergruppe Verwaltung

Der Gemeinderat beschließt mit Stimmenmehrheit, eine:n Mitarbeiter:in in der Vergütungsgruppe A1, Untergruppe Verwaltung, für 40 Stunden pro Woche auf unbestimmte Zeit gemäß den Bestimmungen für Gemeindeangestellte ab dem 1. Januar 2026 einzustellen.

10x  1x 

7b) Anstellung in der Vergütungsgruppe A1, Untergruppe Wissenschaft und Technik

Der Gemeinderat beschließt mit Stimmenmehrheit, eine:n Mitarbeiter:in in der Vergütungsgruppe A1, Untergruppe Wissenschaft und Technik, für 40 Stunden pro Woche auf unbestimmte Zeit gemäß den Bestimmungen für Gemeindeangestellte ab dem 1. Januar 2026 einzustellen.

10x  1x 

7c) Anstellung in der Vergütungsgruppe A2, Untergruppe Verwaltung

Alain Faber, Gemeinderat, befindet sich aufgrund seiner Verwandtschaft mit einem:r der Kandidaten:innen in einem Interessenkonflikt. Er nimmt weder an den Beratungen noch an der Abstimmung zu diesem Punkt teil und verlässt vorübergehend den Saal.

Der Gemeinderat beschließt mit Stimmenmehrheit, eine:n Mitarbeiter:in in der Vergütungsgruppe A2, Untergruppe Verwaltung, für 40 Stunden pro Woche auf unbestimmte Zeit gemäß den Bestimmungen für Gemeindeangestellte ab dem 1. Januar 2026 einzustellen.

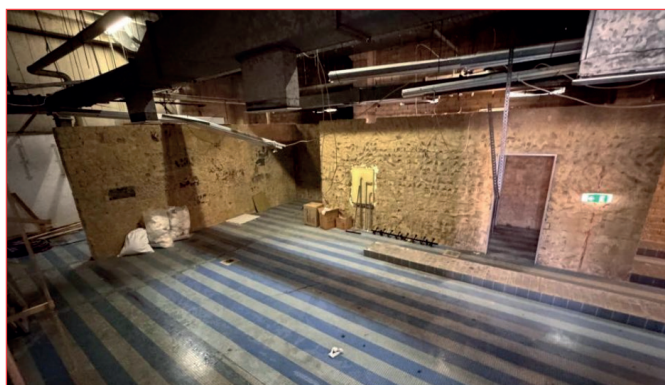
9x  1x 

Lafend Aarbechten

Travaux en cours

Work in progress

17.07.2025



Démolition piscine (phase 2) à Steinfort



Démolition piscine (phase 2) à Steinfort



Nouveau centre culturel à Steinfort



Cité Herrenfeld à Steinfort



Aire de Jeux - Um Dreisch

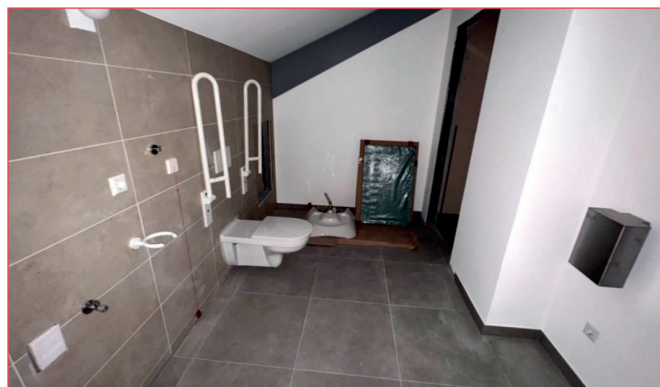


Aire de Jeux - École de Steinfort

25.09.2025



Démolition piscine (phase 2) à Steinfurt



Toilette PMR - Centre culturel Al Schmelz



Réaménagement du cimetière à Steinfurt



Réaménagement du cimetière - toilette



Nouveau centre culturel à Steinfurt



steinfort.lu
#mirsistengefort

Commune de Steinfort
4, Square Patton
L-8443 Steinfort

ISSN 2354-4805



Commune de
Steinfort